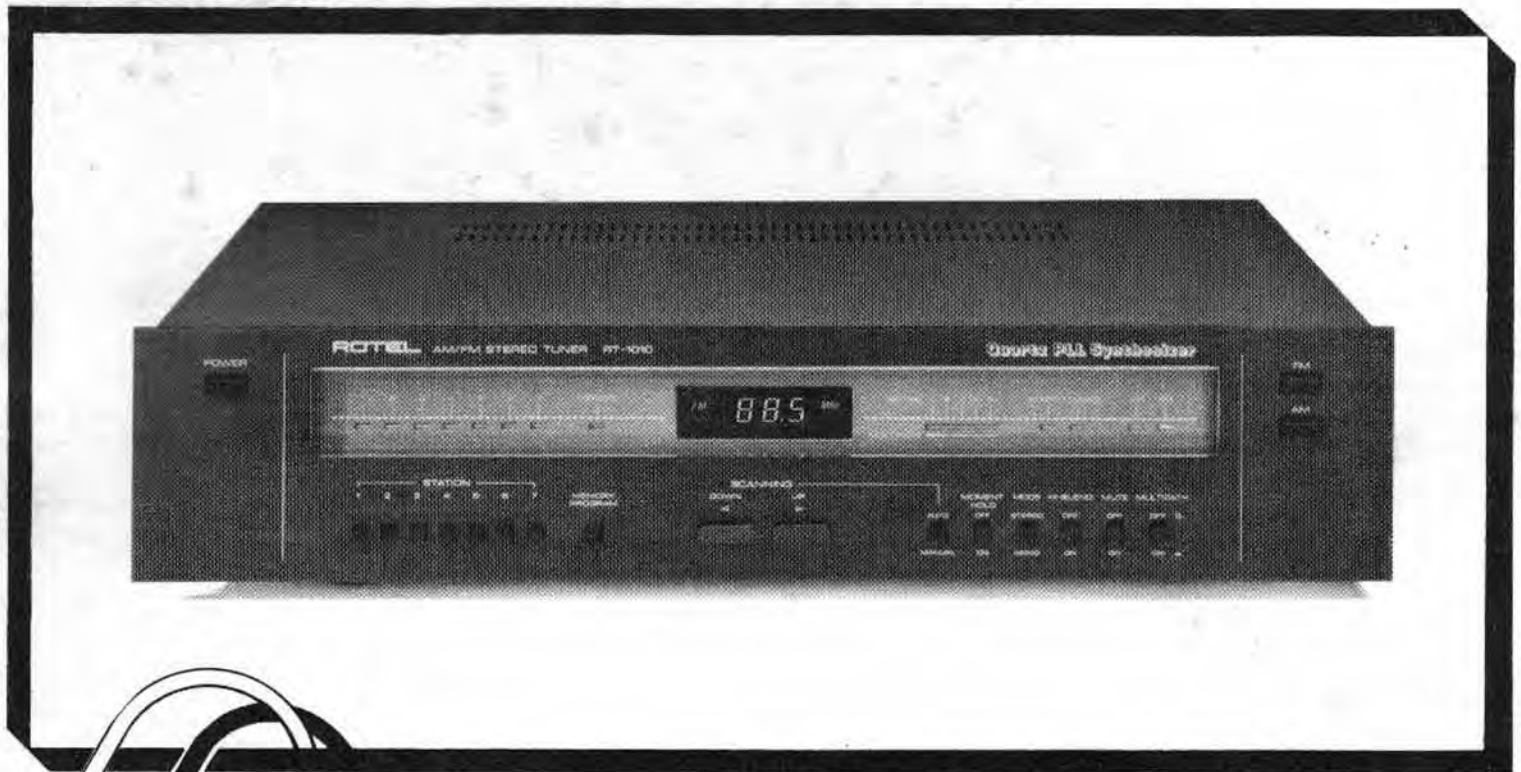


日本語  
ENGLISH  
DEUTSCH  
FRANCAIS  
NEDERLANDS  
ESPAÑOL  
ITALIANO  
SVENSKA

# OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.

# ROTEL®



AM/FMステレオチューナー  
AM/FM STEREO TUNER

# RT-1010

**WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE**

Write your SERIAL NUMBER here.  
The number is located near the name plate on the unit's rear panel.

## THE ROTEL CO., LTD.

1-36-8 Ohokayama, Meguro-ku, Tokyo, Japan

## 日本語

## はじめに

このたびはローテルオーディオ製品をお求めいただきましてまことにありがとうございます。本機は当社がオーディオ専業として長い間培ってきた電子技術と、音楽に対する深い愛情が削りあげたものです。

その音質はもとより、機能やデザインに至るまでご使用になる皆様方に必ずご満足していただけるものと確信しております。

本機のご使用のまえに、必ずこの説明書をお読みになり、正しい接続法と使用方法を十分マスターされ、いつまでもご愛用くださるよう心よりお願いいたします。

## 設置場所について

平坦なところで、通風の良いところに設置してください。直射日光の当る所、湿気やホコリ、振動の多いところはトラブルの原因になります。

## 電源について

本機の電源コードは必ず家庭用AC100Vの壁面コンセントまたは、いっしょにシステムを組むプリメインアンプやコントロールアンプのリアパネルの予備電源コンセントに接続してお使いください。動力用電源や100V以外の電源をご使用になってはいけません。

メモリー回路には、電源コードが接続されている限り、微弱の電力が供給されています。電源コードを抜いたり、停電のときでも3日間まではメモリーが消えないよう対策されていますが、もし、プリメインアンプなどのリアパネルの予備出力コンセントのSWITCHEDから電源の供給を受けている場合は、その機器を3日以上使用しない時はメモリーが消えてしまうこととなりますので十分ご注意ください。

## ENGLISH

## INTRODUCTION

We at Rotel want to thank you for purchasing our audio product. Rotel audio products are designed to use the latest electronic technology, and they incorporate our long experience as a specialist manufacturer of audio equipment. We are confident that you will find satisfaction in the high quality sound and top performance, and that you will find pleasure in the functional beauty achieved through human-engineering concept. Before starting operation, please read this instruction manual thoroughly and acquaint yourself with the proper mode of using the unit and all its connections.

We hope you will enjoy top-notch performance for many years to come.

## INSTALLATION

Be sure to place the unit in a level and flat place where it is free from humidity, vibration, high temperature and not exposed to direct sunlight. Be careful not to place the unit in a highly enclosed place such as near a wall or on a bookshelf. A poor ventilation will cause undesirable effects to the unit.

## POWER SUPPLY CONNECTION

For power the unit requires the normal house electrical current (AC). You may simply plug the unit into a wall outlet, or into your amplifier's switched or unswitched AC outlet. If it is plugged into a switched outlet, by leaving the power switch of the unit on, you will be able to maintain switching control for the tuner with your amplifier. If it is connected to an unswitched outlet, like connecting to a wall outlet you must use the tuner's own power switch for switching control.

**CAUTION** — Do not apply power without first making sure the proper connections are completed. If you live in U.K. and your unit comes with 2-core cord without a

## DEUTSCH

## EINFÜHRUNG

Rotel bedankt sich für den Kauf dieses Audio-Produktes. Die Audio-Produkte von Rotel sind nach der neuesten elektronischen Technologie entwickelt und spiegeln die lange Erfahrung eines Fachherstellers von Audio-Geräten wider. Wir sind sicher, daß Sie mit der hohen Klangqualität und der erstklassigen Ausführung zufrieden sind. Die mit hervorragendem Ingenieurwissen erreichte brillante Technik des Gerätes wird Ihnen sicher viel Freude bereiten.

Lesen Sie aber vor dem Betrieb des Gerätes diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit Sie mit den Besonderheiten und dem richtigen Anschluß des Gerätes vertraut werden. Und nun viel Spaß!

## AUFSTELLUNG

Stellen Sie das Gerät auf eine waagerechte und ebene Oberfläche, wo es vor Feuchtigkeit, Vibrationen, hohen Temperaturen und direkter Sonnenbestrahlung geschützt ist. Achten Sie darauf, daß Sie das Gerät nicht an einen Ort aufstellen, wo die Luftzufuhr beeinträchtigt ist, z.B. nahe einer Wand oder in einem Bücherregal. Eine schlechte Belüftung kann unerwünschte Störungen des Gerätes zur Folge haben.

## NETZANSCHLUSS

Das Gerät benötigt normalen Haushaltsstrom (Wechselstrom). Verbinden Sie es einfach mit einer Wandsteckdose oder mit einem der geschalteten oder ungeschalteten Wechselstrom-Anschlüssen, die sich auf der Rückseite Ihres Verstärkers befinden. Ist das Gerät mit einem geschalteten Anschluß verbunden, dann lassen Sie den Netzschalter des Tuners immer auf ON stehen. Beim Ein- und Ausschalten des Verstärkers wird der Tuner dann ebenfalls ein- bzw. ausgeschaltet. Ist der Tuner mit einem ungeschalteten Anschluß verbunden, so muß er wie bei Verbindung mit einer Wandsteckdose mit seinem eigenen Netzschalter ein- und ausgeschaltet werden.

**ACHTUNG:** Versichern Sie sich vor

## FRANÇAIS

## CHER CLIENT,

ROTEL vous remercie de l'achat de son appareil audio. La technique de l'électronique conçue spécialement pour les appareils ROTEL est l'une des plus avancées et nos expériences très approfondies le prouvent: elles nous classent comme les meilleurs fabricants spécialistes des appareils audio. Nous sommes persuadés que vous obtiendrez toute la satisfaction que vous recherchez par la haute qualité du son et par ses performances de tout premier ordre. Avant de brancher votre appareil, lisez attentivement le mode d'emploi et vous saurez comment en tirer le meilleur parti. Nous espérons que vous bénéficierez, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera et que vous renouvellerez toujours avec un nouveau plaisir.

## INSTALLATION

Assurez-vous que l'endroit où vous allez installer l'appareil soit uniformément plat, exempt de humidité, de vibrations, qu'il ne soit pas sujet à des températures extrêmes et qu'il ne soit pas exposé directement au rayon du soleil. N'accrochez pas l'appareil contre le mur ou d'autre objet, car le manque de ventilation lui en résulterait des dommages.

## ALIMENTATION EN COURANT ELECTRIQUE

Branchez la prise mâle du cordon d'alimentation de votre tuner dans la prise femelle murale ou à la sortie AC outlet de la prise commutable switched ou de la prise non-commutable unswitched sur le panneau arrière de l'amplificateur. Si le tuner est raccordé à la prise commutable, vous devez mettre d'abord l'interrupteur général de puissance sur on puis l'interrupteur général du tuner sur ON. Si votre tuner est raccordé à la prise non-commutable, vous pouvez le mettre en marche à partir de son interrupteur général sans passer par l'amplificateur.

**REMARQUE:** Ne mettez pas en marche le tuner sans vous êtes au préalable assuré que tous les

## NEDERLANDS

### INTRODUCTIE

Wij van Rotel willen van deze gelegenheid gebruik maken u te danken voor de aankoop van ons audio-product. Rotel audio-producten zijn ontworpen voor het gebruik van de nieuwste elektronische technologie met inbegrip van onze lange ervaring als een gespecialiseerde fabrikant van audio-apparatuur. Wij zijn er van overtuigd dat de zeer goede geluidskwaliteit en top bedrijfsprestatie, uw volle tevredenheid zal wegdragen en dat u plezier zult vinden in de functionele ontwerp-schoonheid bereikt, door het de mens passende ontwerpen, begrip. Voordat u het apparaat in gebruik neemt, a.u.b. deze handleiding eerst zorgvuldig doorlezen en uzelfvertrouwd maken met de juiste bedieningswijze van het apparaat en alle verbindingsmogelijkheden. Wij hopen dat voor vele jaren te komen u zult genieten van uitstekende bedrijfsprestaties.

### INSTALLATIE

Zorg ervoor het apparaat op een horizontale vlakke oppervlakte te plaatsen, waar het vrij is van vochtigheid, vibratie, hoge temperaturen en waar het niet in het directe zonlicht staat. Pas er op, het apparaat niet in een afgesloten ruimte te zetten, zoals dichtbij een muur of een boekenkast. Slechte ventilatie is de oorzaak van slechte bedrijfsresultaten van het apparaat.

### NETAANSLUITING

Dit apparaat vereist normale netspanning (wisselstroom). U kunt het apparaat eenvoudigweg op een wandcontactdoos, of de op uw versterker geschakelde of ongeschakelde contactdoos aansluiten. Als het is aangesloten op een geschakelde contactdoos, kunt u door het aanlaten van de netschakelaar op uw unit, de schakel regeling voor uw tuner met uw versterker of ontvanger behouden. Als het is aangesloten op een ongeschakelde contactdoos, zoals een wandcontactdoos, moet men de netschakelaar van de tuner voor schakelcontrole, benutten.

**WAARSCHUWING:** Het apparaat pas inschakelen, wanneer men zich verzekerd heeft, dat alle verbindingen op de juiste manier tot stand

## ESPAÑOL

### INTRODUCCION

Ante todo quisiéramos agradecerle la compra de un producto audio Rotel. Los productos audio Rotel incorporan la tecnología electrónica más reciente y nuestra larga experiencia como fabricantes especializados de equipos audio. Confiamos que la alta calidad de sonido y excelente rendimiento del aparato le satisfarán plenamente, y que gozará con la belleza funcional lograda mediante el concepto de ingeniería humana. Antes de empezar a usar la unidad, lea detenidamente este manual y familiarícese con el modo de uso correcto y con todas las conexiones. Esperamos que disfrute óptimo rendimiento por muchos años.

### INSTALACION

Procure colocar la unidad en un sitio plano libre de humedad, vibración, altas temperaturas y protegido de la luz solar directa. Cuide no situar la unidad en espacios mal aireados como junto a una pared o estantería. Una ventilación insuficiente causa efectos indeseables en la unidad.

### CONEXION A LA RED

La unidad usa corriente eléctrica doméstica normal (CA). Se puede enchufar el sintonizador a una toma en la pared o a una toma — "switched" o "unswitched," — del amplificador. Se se enchufa a una toma "switched," dejando encendido el interruptor del sintonizador, se puede controlar con el amplificador el funcionamiento del sintonizador. Si se conecta a una toma "unswitched" o a una toma en la pared, el funcionamiento se controla con el interruptor del sintonizador.

**PRECAUCION** — No encienda la unidad sin asegurarse de que las conexiones apropiadas están completas. Si Ud. reside en el Reino Unido y su unidad sólo posee el cordón sin enchufe, lea la precauci-

## ITALIANO

### INTRODUZIONE

Noi della Rotel desideriamo ringraziarLa per l'acquisto del nostro prodotto audio. I prodotti audio della Rotel sono destinati ad utilizzare la più recente tecnologia elettronica e incorporano la nostra lunga esperienza di produttori specializzati di apparecchi audio. Siamo sicuri che Lei rimarrà soddisfatto dell'alta qualità del suono e della sua prestazione, e che Lei trarrà piacere dalla bellezza funzionale raggiunta attraverso un concetto umano-tecnico. Prima di iniziare l'uso dell'apparecchio, La consigliamo di leggere attentamente questo manuale di istruzioni per rendersi padrone delle corrette maniere d'uso dell'apparecchio e dei suoi collegamenti. Speriamo che Lei possa godere di una prestazione di prima qualità per molti anni a venire.

### INSTALLAZIONE

Assicurarsi che l'unità sia collocata su di un supporto piano e ben livellato, in cui sia protetta da umidità, vibrazioni, alte temperature e non direttamente esposta alla luce del sole. Fare attenzione a non collocare l'unità in uno spazio molto ristretto come, ad esempio, vicino ad una parete, oppure su uno scaffale di una libreria — Una scarsa ventilazione produrrà indesiderabili effetti sull'unità.

### COLLEGAMENTO PER L'ALIMENTAZIONE

Per l'alimentazione l'unità richiede la normale corrente elettrica domestica (CA). Potete semplicemente connettere l'unità ad una presa da parete, oppure all'uscita di CA del vostro amplificatore, che sia dotata o no di interruttore, lasciando acceso l'interruttore di alimentazione, potrete mantenere il controllo di "on-off" del sintonizzatore tramite il vostro amplificatore. Se si connette ad un'uscita non dotata di interruttore, come pure quando si connette ad una presa da parete, si dovrà usare l'interruttore di alimentazione del sintonizzatore stesso per il comando di "on-off."

**AVVERTENZA** —Non alimentare l'unità prima di assicurarsi che le

## SVENSKA

### INLEDNING

Vi gratulerar Er till Ert val av vår Rotel-produkt. Rotels audioprodukter bygger på den senaste teknologin på elektronikens område och är resultatet av de rika erfarenheter som vi, en högst specialiserad tillverkare av audioutrustningar, samlat genom åren. Vi är övertygade om att Ni kommer att bli tillfredsställd med apparatens enastående kvalitet, och prestanda jämte att finna största glädje i begreppet om "human engineering" som finns bakom apparatens design och konstruktion. Innan Ni använder apparaten bör Ni läsa denna bruksanvisning noggrant och göra Er bekant med alla möjliga användningssätt, så att Ni drar största nytta av denna apparat i många år.

### INSTALLATION

Se till att apparaten ställs upp på ett jämnt och horisontellt underlag och inte utsätts för fukt, vibrationer, höga temperaturer eller direkt solsken. Apparaten får inte placeras på ett instängt ställe som nära en vägg eller i en bokhylla. En dålig ventilation försämrar på apparatens funktion.

### NÄTANSLUTNING

Apparaten skall anslutas till den normala nätströmmen (växelström). Stickkontakten skall bara anslutas till ett vägguttag eller ett på- eller fränkopplat växelströmsuttag på Er förstärkare. Ansluts tunern till ett påkopplat uttag, skall strömbrytaren på tunern inställas i ON-läge så att tunern kan på- och fränkopplas genom Er förstärkare. Ansluts tunern till ett fränkopplat uttag, skall strömbrytaren på tunern användas för dess på- och fränkopplande såsom vid anslutning till ett vägguttag.

**OBS!** Innan tunern ansluts till nätet skall Ni försäkra Er om att alla anslutningarna är korrekt utförda. Om Ni bor i England och däckat används med en dubbelkabelssladd utan stickkontakt, bör



## 日本語

## ENGLISH

## DEUTSCH

## FRANÇAIS

**EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.**

If your unit comes with a 2-core cable without a plug, make certain live and neutral leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

**IMPORTANT:** The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE: NEUTRAL  
BROWN: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.

plug, be sure to read the exclusive caution for U.K.

Plugging in the power cord to an AC outlet supplies a very small amount of power to the memory circuit, enough that the stored memory is retained. Even if the power cord is unplugged or a power failure occurs, the stored memory will be retained for 3 days. Please note carefully, however, that if the power cord is plugged into the switched AC outlet on the rear panel of the integrated amp, etc., stored memory will disappear 3 days after switching off the integrated amp., even if it is plugged into a wall outlet.

dem Einschalten des Gerätes, daß alle Verbindungen richtig hergestellt sind. Falls Sie in England leben, und Ihr Gerät ein zweidrahtiges Kabel ohne Stecker hat, lesen Sie unbedingt die exklusive Erklärung für England.

Durch Einstecken des Netzsteckers in eine Netzsteckdose wird der Speicherkreis mit einem kleinen Spannungsbetrag versorgt, der genügt, die Speicherung aufrechtzuerhalten. Selbst wenn der Netzstecker aus der Steckdose herausgezogen wird oder ein Spannungsausfall auftritt, bleibt die Speicherung für drei Tage erhalten. Beim Anschluß des Gerätes an den geschalteten Wechselstromausgang an der Rückseite Ihres Verstärkers etc. ist aber folgendes zu beachten: Selbst wenn der Netzstecker des Verstärkers in eine Netzsteckdose eingesteckt ist, wird der Speicher 3 Tage nach dem Ausschalten des Verstärkers gelöscht.

branchements soient correctement terminés. L'appareil pour l'Angleterre est équipé d'un cordon à deux câbles, lisez attentivement les recommandations s'y rapportant. Le raccordement du cordon de puissance à une sortie AC alimente une toute petite puissance au circuit de la mémoire, ainsi elle se conserve enregistrée. Même si le codon de puissance est débranché ou qu'une panne électrique se produit, la mémoire enregistrée est conservée pendant trois jours. Toutefois, notez attentivement que si le cordon de puissance est branché à la sortie AC équipée sur le panneau arrière de l'amplificateur intégré, la mémoire enregistrée sera effacée trois jours après la mise sur off de l'amplificateur et même si celui-ci est raccordé à la prise femelle murale.

**プリアンプまたはプリアンプとの接続**

本機リアパネルのOUTPUT端子の①を、アンプ側のTUNER(またはAUX)と表示された端子の②に、本機の③をアンプの④にしっかりとRCAピンコードで接続してください。

**CONNECTION WITH INTEGRATE AMP OR PREAMP**

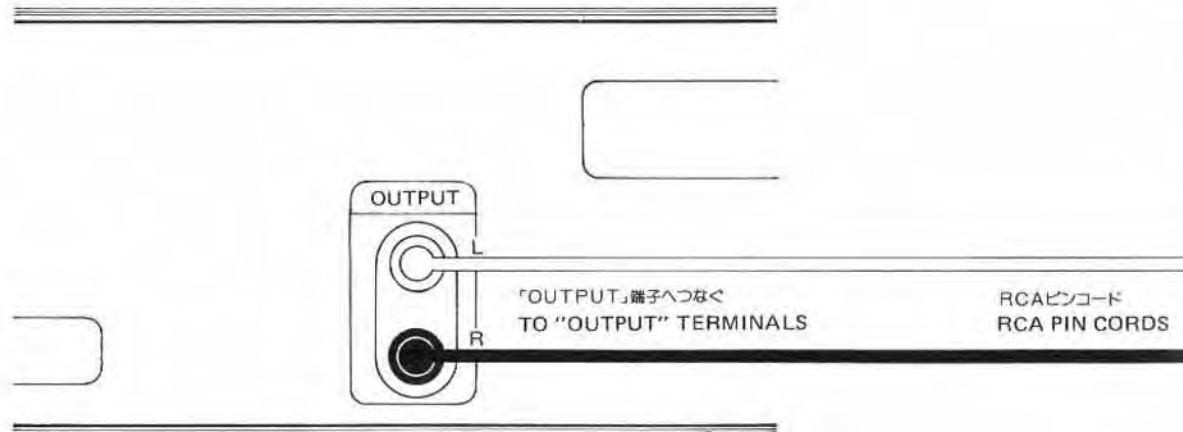
Using RCA pin cords, securely connect the OUTPUT terminals on the rear panel of the unit to the TUNER (or AUX) terminals of amplifier. Make absolutely sure that RIGHT terminal of one unit is connected to the RIGHT terminal of the other, and LEFT to LEFT.

**ANSCHLUSS AN EINEN VERSTÄRKER ODER VORVERSTÄRKER**

Verbinden Sie die OUTPUT-Ausgänge an der Rückseite des Gerätes mit den TUNER (oder AUX)-Anschlüssen des Verstärkers mit Hilfe RCA-Steckerkabel. Achten Sie dabei auf richtigen Anschluß; der RIGHT-Anschluß des einen Gerätes muß mit dem RIGHT-Anschluß des anderen Gerätes verbunden werden und LEFT mit LEFT.

**RACCORDEMENT A L'AMPLIFICATEUR OU PREAMPLIFICATEUR INTEGRE**

Utilisez les fiches à épingle RCA et raccordez les prises OUTPUT sur le panneau arrière de l'appareil aux prises TUNER (ou AUX) de l'amplificateur. Respectez la polarité: les bornes RIGHT (DROIT) et LEFT (GAUCHE) du tuner aux bornes RIGHT (DROIT) et LEFT (GAUCHE) de l'amplificateur.



本機のリアパネル  
RT-1010 (REAR PANEL)

**NEDERLANDS**

zijn gebracht. Als u in G.B. leeft en uw unit komt met een tweedradige kabel zonder stekker, dan moet u de speciale verklaring voor G.B. doorlezen.

Het aansluiten van het netsnoer op een wisselstroom contactdoos levert een kleine hoeveelheid spanning naar het geheugencircuit, dat is voldoende voor het behouden van het opgeslagen geheugen. Zelfs als het netsnoer wordt uitgetrokken of wanneer er een stroom-onderbreking optreedt, wordt het opgeslagen geheugen voor 3 dagen behouden. A..u.b. herinner niettemin, dat als het netsnoer wordt aangesloten op de geschakelde wisselstroom contactdoos op het achterpaneel van de geïntegreerde versterker, enz., het opgeslagen geheugen zal verdwijnen, 3 dagen nadat de geïntegreerde versterker is uitgeschakeld, zelfs al is het aangesloten op een wandcontactdoos.

### AANSLUITING MET GEÏNTEGREERDE VERSTERKER OF VOOR-VERSTERKER

Met gebruik van RCA-pinstekersnoeren, de uitgangseindklemmen (OUTPUT) op het achterpaneel van het apparaat, zorgvuldig aansluiten op de TUNER (of AUX)-eindklemmen van de versterker. Overtuigt u erzelf van dat de rechtereindklem (RIGHT) van een apparaat wordt aangesloten op de rechtereindklem (RIGHT) van het andere apparaat en links (LEFT) op links (LEFT).

**ESPAÑOL**

ón exclusiva para el Reino Unido. Cuando la unidad está enchufada a una toma de pared, el circuito de memoria recibe una pequeña cantidad de energía, suficiente para retener la memoria guardada. Aunque se desenchufe la unidad o haya un corte eléctrico la memoria se conserva por 3 días. Téngase en cuenta, no obstante, que si se ha enchufado a una toma "switched" de un amplificador integrado, etc. la memoria guardada desaparece 3 días después de apagarse el amplificador, aunque éste esté enchufado a la pared.

### CONEXION A UN AMPLIFICADOR INTEGRADO O PRE-AMPLIFICADOR

Usando cordones tipo RCA, conectar los terminales OUTPUT del panel posterior del sintonizador a los terminales TUNER (o AUX) del amplificador. Cerciórese de que el terminal RIGHT del sintonizador queda conectado al terminal RIGHT del amplificador, y LEFT a LEFT.

**ITALIANO**

dovute connessioni siano terminate. Se abitate nel Regno Unito e la vostra unità è dotata di cavo a due conduttori, senza connettore, abbiate l'avvertenza di leggere le apposite istruzioni per il Regno Unito.

Collegando il cavo di alimentazione ad una presa CA viene fornita una piccola quantità di potenza al circuito di memoria, sufficiente perchè la memoria di magazzino sia ritenuta. Anche se il cavo di alimentazione è scollegato e si verifica una mancanza di corrente, la memoria di magazzino sarà ritenuta per tre giorni. Vi preghiamo, comunque, di osservare attentamente che, se il cavo di alimentazione è collegato ad una uscita CA, dotata di interruttore sul pannello posteriore di un amplificatore integrato, etc., la memoria di magazzino si cancellerà tre giorni dopo lo spegnimento dell'amplificatore integrato, anche se esso è connesso ad una presa da parete.

### COLLEGAMENTO AD AMPLIFICATORE O PREAMPLIFICATORE INTEGRATO

Usando cavi a "pin" tipo RCA, collegate in maniera sicura i terminali di uscita sul pannello posteriore dell'unità ai terminali "TUNER" (o "AUX") dell'amplificatore. Siate assolutamente certi che il terminale destro (RIGHT) di una unità sia collegato al terminale destro (RIGHT) dell'altra e quello sinistro (LEFT) al sinistro (LEFT).

**SVENSKA**

Ni observera användningssätt avsett speciellt för England.

När apparaten är ansluten till ett växelströmsuttag medelst nätsladden matas minneskretsen med en så liten mängd ström som kan bibehålla det inestående minnet. Detta minne raderas ej under 3 dagar, även om nätsladden dras ut eller strömbrott förekommer. Kom ihåg att det inestående minnet raderas ut inom 3 dagar när den integrerade förstärkaren från-pplas, även om förstärkaren är ansluten till ett vägguttag medelst nätsladden.

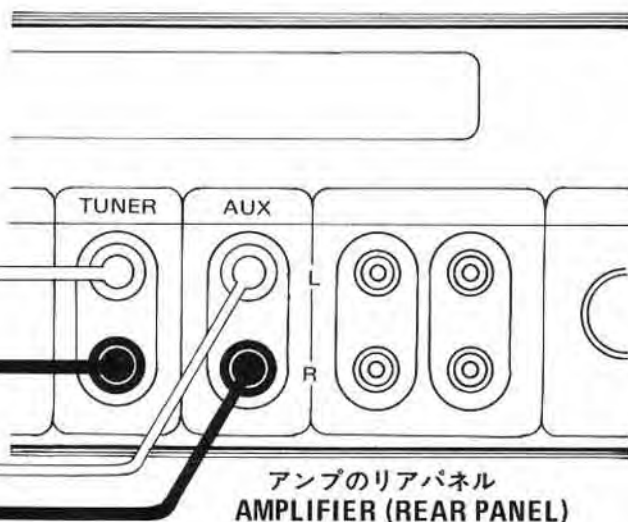
### ANSLUTNING TILL INTEGRERAD FÖRSTÄRKARE ELLER FÖRFÖRSTÄRKARE

Anslut uttagen (OUTPUT) på apparatens bakpanel till intagen (TUNER eller AUX) på förstärkaren med hjälp av sladdar försedda med stickkontakter av RCA-typ. Se till att apparatens högra uttag (RIGHT) ansluts till förstärkarens högra intag och apparatens vänstra uttag (LEFT) likaså till förstärkarens vänstra intag.

「TUNER」または「AUX」端子へつなぐ  
TO "TUNER" OR "AUX" TERMINALS

白 WHITE

赤 RED



日本語

ENGLISH

DEUTSCH

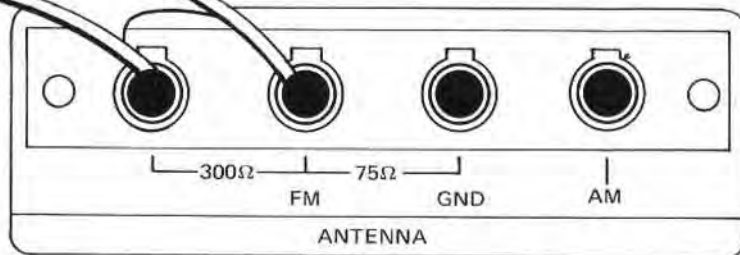
FRANÇAIS

## アンテナの設置と接続

ANTENNA INSTALLATION  
AND CONNECTIONAUFBAU DER ANTENNE  
UND ANSCHLUSSINSTALLATION ET  
RACCORDEMENT DE  
L'ANTENNE

付属のT字形アンテナ使用時の接続  
FM ANTENNA INSTALLATION (1)  
(When using the auxiliary T-shape FM antenna)

T字形アンテナへ  
TO T-SHAPE FM ANTENNA



## ●FM

快適受信の決め手はアンテナです。付属のT字形アンテナをご使用のときは室内の最も感度の良いところへ水平に、ピンと張って取りつけてください。接続は、リアパネルのアンテナ端子のFM、300Ωと表示されたところへしっかりと取付けます。

もし、屋外FMアンテナを設置されるときはT字形アンテナは使用しません。次の要領でマルチパスを検出し最適の設置を行ってください。

1. アンテナは、ご使用になるあなたの地域に最適なものをお選びください。
2. アンテナから本機へのケーブルは75Ω同軸ケーブルが最適です。
3. アンテナは山や建物の陰にならないようなるべく高くしてください。
4. 75Ω同軸ケーブルは本機のリアパネルのアンテナ端子に、図のように接続してください。
5. 本機に電源を入れ、AM/FMセレクターのFMを押します。
6. マルチパススイッチを押すと、シグナルインディケータはマルチパスインディケータとして作動します。アンテナの高さ、方向を変え、インディケータの点灯が最も少なくなるようにしてください。(注)
7. マルチパススイッチを戻し、放送局を同調させ、シグナルインディケータが最も多く点灯するようにアンテナの高さ、方向を調整してください。
8. 6と7の動作をくりかえし、最適の位置が決ったらアンテナを固定します。

(注)マルチパスとは信号電波が建物などに反射したもので、本来の放送局からの電波に悪影響をあたえ、音質を劣化させます。本機のマルチパス検出機能を活用し、できるだけマルチパスを排除することが快適受信のコツです。

## ■ FM ANTENNA

Proper installation of antenna is the key to smooth signal reception. To install T-shape indoor antenna, stretch it taut and secure horizontally along a wall or the like in a location where signal reception is optimal. Securely connect the antenna to FM antenna terminals marked "300Ω" on the rear panel. If outdoor type FM antenna is installed, the T-shape antenna is not necessary. For proper use of your outdoor FM antenna, follow the instructions below to minimize effect from multipath with optimal antenna position.

1. Be sure to select the most appropriate type of antenna for the signal reception conditions in your area.
2. A 75-ohm coaxial cable is recommended in connecting the antenna to the unit.
3. Set the antenna in a position as high as possible if buildings, mountains or other obstructions nearby affect reception.
4. Connect the 75-ohm coaxial cable to the antenna terminals located on the rear panel, as shown in the figure.
5. Turn on the unit, and depress FM button of AM/FM selector.
6. Depress MULTIPATH switch. The signal indicator will function as a multipath indicator. Adjust the height and/or orientation of the antenna until the LED indicators show minimum signal strength (see note).
7. Release the MULTIPATH switch. Tune in an FM broadcasting station. Then adjust the height and/or orientation of the antenna so that the LEDs show maximum signal strength.

## ■ UKW-ANTENNE

Die richtige Anbringung der Antenne ist der Schlüssel für guten Empfang. Wenn Sie die mitgelieferte T-förmige Zimmerantenne benutzen wollen, spreizen Sie die Antenne auseinander, und befestigen Sie an eine Wand oder in einer Lage, wo der Empfang optimal ist. Verbinden Sie die Antenne mit dem UKW-Antennenanschluß "300Ω" an der Rückseite des Gerätes. Bei Verwendung einer Außenantenne ist die Zimmerantenne nicht erforderlich. Für die Errichtung einer UKW-Außenantenne folgen Sie bitte der unten angegebenen Anleitung, um minimierte Störeffekte durch Mehrwegempfang bei optimaler Antennenposition zu erhalten.

1. Wählen Sie aus dem Antennenangebot die für Ihr Empfangsgebiet geeignetste Antenne aus.
2. Es empfiehlt sich, ein 75-Ohm Koaxialkabel zum Anschluß der Antenne an das Gerät zu benutzen.
3. Errichten Sie die Antenne so hoch wie möglich, wenn Gebäude, Berge und andere für den Empfang störende Hindernisse den Empfang beeinträchtigen sollten.
4. Schließen Sie das 75-Ohm Koaxialkabel an den Antennenanschluß, wie es in der Abbildung gezeigt ist.
5. Schalten Sie jetzt das Gerät ein, und drücken Sie die FM-Taste der AM/FM-Wahl-tasten.
6. Drücken Sie die MULTIPATH-Taste; die Feldstärkeanzeige wirkt jetzt als Mehrwegempfangsanzeige. Justieren Sie die Höhe und/oder die Richtung der Antenne so, daß die LED-Anzeige minimale Signalstärke anzeigt (siehe Hinweis).

## ■ ANTENNE FM

L'installation correcte de l'antenne est la meilleure clé pour une réception convenable du signal. Orientez l'antenne en forme de T dans la direction qui donne la meilleure réception. Une fois sa position optimale trouvée, vous pourrez la fixer, bien tendue, sur le mur ou un objet similaire. Raccordez l'antenne aux prises FM de 300 ohms sur le panneau arrière de l'appareil. Si vous disposez d'une antenne FM extérieure, l'antenne intérieure en forme de T n'est pas obligatoire. Pour une utilisation correcte de l'antenne extérieure FM, respectez les indications données ci-après.

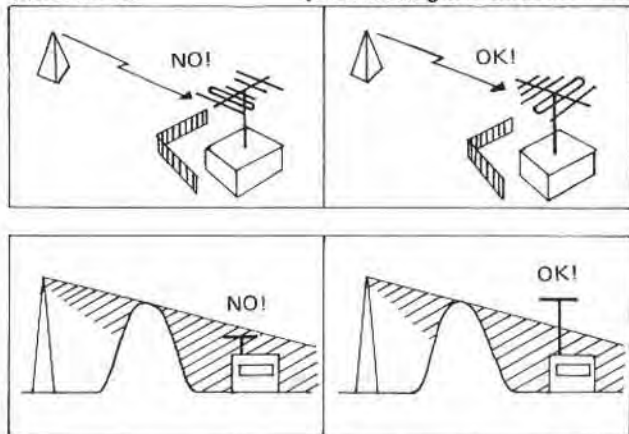
1. Choisissez le type d'antenne le plus approprié pour une condition de réception optimale.
2. Le câble coaxial de 75 ohms est recommandé pour le raccordement de l'antenne à votre tuner.
3. L'installation de l'antenne extérieure doit être dans la position la plus élevée et dans la mesure du possible loin de tous les buildings, de toutes les montagnes ou autres constructions affectant la réception du signal.
4. Raccordez le câble coaxial de 75 ohms aux prises de l'antenne sur le panneau arrière de l'appareil comme la figure le montre.
5. Mettez votre tuner en marche et appuyez sur le bouton FM.
6. Appuyez sur le bouton MULTIPATH. L'indicateur fera fonction de multipath-mètre. Réglez la hauteur de l'antenne et/ou l'orientez jusqu'à ce que l'indicateur du signal LED affiche une puissance minimale (voir note).
7. Re-appuyez sur le bouton de l'interrupteur MULTIPATH et réglez le tuning sur une station FM.



## NEDERLANDS

### ANTENNE INSTALLATIE EN AANSLUITING

屋外FMアンテナ設置時には



SETTING UP THE OUTDOOR FM ANTENNA

#### ■ FM-ANTENNE

De juiste installatie van de antenne is het geheim tot een goede signaalontvangst. Om de geleverde T-vormige binnenantenne te bevestigen, moet u hem strak spannen en horizontaal langs de muur of een andere plaats laten lopen, op een plaats waar de ontvangst optimaal is. De antenne goed vastzetten op de FM antenne-eindklemmen die gemerkt zijn "300 ohm" op het achterpaneel. Als een buiten FM-antenne is geïnstalleerd, dan is de T-vormige antenne niet nodig. Voor het juiste gebruik van uw buiten FM-antenne, volg de hieronder gegeven instructies, voor het tot een minimum terugbrengen van "multipath," met een optimaal antenne positie.

1. Zorg ervoor een voor uw gebied geschikte antenne te kiezen, voor goede signaalontvangst.
2. Een 75-ohm coaxiale kabel wordt aanbevolen om de antenne op het apparaat aan te sluiten.
3. Zet de antenne op een zo hoog mogelijke plaats als de ontvangst beïnvloedt wordt bij bergen of andere obstructies in de nabijheid.
4. Sluit de 75-ohm coaxiale kabel aan op de antenne-eindklemmen die zich bevinden op het achterpaneel, als getoond in de illustratie.
5. Draai het apparaat aan en druk de FM-knop van de AM/FM-kiezer in.
6. Druk de MULTIPATH-schakelaar in. De signaalaanwijzer zal dan functioneren als een "multipath"-meter. Regel de hoogte en/of richting van de antenne totdat de LED-meters minimum signaalsterkte tonen.
7. Schakel de MULTIPATH-schakelaar uit. Stem af op een FM-

## ESPAÑOL

### INSTALACION Y CONEXION DE ANTENA

FM ANTENNA INSTALLATION (2)  
(When using the outdoor FM antenna)

#### ■ ANTENA FM

Una instalación apropiada de la antena es la clave para recibir buena señal. Para instalar la antena tipo T dentro de casa, ténsela horizontalmente junto a una pared u otro lugar donde la recepción de la señal sea óptima. Conecte bien la antena a los terminales de antena FM marcados "300Ω" en el panel posterior. Si se instala una antena FM en el exterior, la antena en forma de T no es necesaria. Para uso apropiado de la antena FM instalada en el exterior, observe las siguientes instrucciones para óptima posición de antena y mínimo camino múltiple.

1. Elegir el tipo de antena más apropiado para las condiciones de recepción en el lugar de residencia.
2. Es recomendable usar un cable coaxial de 75 ohmios para conectar la antena al sintonizador.
3. Situar la antena lo más alto posible si hay edificios, montes u otros obstáculos que afectan la recepción.
4. Conectar el cable coaxial de 75 ohmios a los terminales ubicados en el panel posterior, según se ve en la figure.
5. Encender la unidad y pulsar el botón FM.
6. Pulsar el botón MULTIPATH. El indicador de señal funcionará como indicador de camino múltiple. Ajustar la altura y/o orientación de la antena hasta que en los indicadores LED aparezca señal mínima (ver nota).
7. Poner el botón MULTIPATH en OFF. Sintonizar una emisora FM. Luego ajustar la altura y/o orientación de la antena de modo que en los indicadores LED aparezca señal máxima.
8. Repetir los pasos 6 y 7 hasta

## ITALIANO

### INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA

#### ■ ANTENNA FM

Una corretta installazione dell'antenna è la chiave per ottenere un segnale di ricezione senza disturbi. Per installare l'antenna a forma di T per interno, annessa all'unità, mettetela in tensione e fissatela orizzontalmente lungo una parete o in analogo posizione in cui il segnale di ricezione sia ottimale. Collegare in modo sicuro l'antenna stessa all'apposito terminale marcato "300Ω" nel pannello posteriore. Se si è installat un'antenna tipo FM per esterno, l'antenna a T non è necessaria. Per un corretto uso dell'antenna FM per esterno, seguite le seguenti istruzioni per minimizzare l'effetto dovuto al "MULTIPATH," tramite una collocazione ottimale dell'antenna:

1. Assicuratevi di scegliere il tipo più appropriato di antenna per le condizioni di ricezione del segnale nella vostra area.
2. Per la connessione dell'antenna all'unità si raccomanda un cavo coassiale di 75Ω.
3. Collocare l'antenna nella posizione più alta possibile, se edifici, montagne o altri ostacoli intorno influiscono sulla ricezione.
4. Collegare il cavo coassiale a 75Ω al terminali dell'antenna collocati sul pannello posteriore, come è mostrato nella figura.
5. Accendere l'unità e premere il bottone FM del selettore AM/FM.
6. Premere il pulsante MULTIPATH. L'indicatore di segnale funzionerà come un indicatore di multipath. Regolare l'altezza e/o l'orientazione dell'antenna finché gli indicatori LED mostrino la minima intensità di segnale (vedi nota).
7. Rilasciare il pulsante multipath.

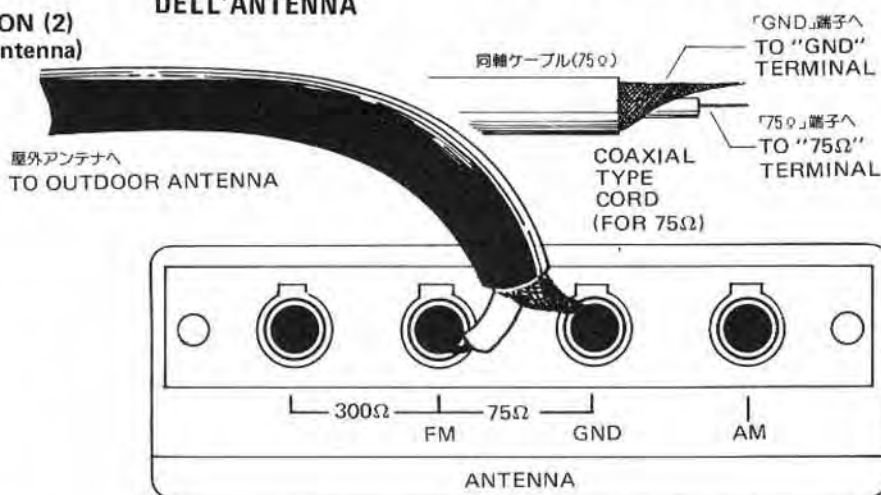
## SVENSKA

### ANTENNINSTALLATION OCH ANSLUTNING

#### ■ FM-ANTENN

En korrekt installation av antennen är den viktigaste förutsättningen för optimal signalmottagning. Den medföljande T-formade inomhusantennen skall sträckas ordentligt ut och fästas horisontalt på en vägg där signalmottagningen sker optimalt. Anslut antennen korrekt till det "300Ω"-märkta FM-antennintaget på bakpanelen. Den T-formade antennen behövs inte när en utomhusantenn för FM-mottagning används. Följ nedanstående anvisningar för en korrekt användning av Er FM-utomhusantenn, så att flervägsstörningar minskas till ett minimum.

1. Välj den typ av antenn som passar bäst till Ert område i fråga om signalmottagning.
2. En 75-ohm koaxialkabel är att rekommendera för anslutning av antennen till apparaten.
3. Installera antennen så högt som möjligt, om det finns byggnader, berg etc. i närheten som kan påverka signalmottagningen.
4. Anslut antennen till antennintaget på bakpanelen med hjälp av en 75-ohm koaxialkabel som visas i figuren.
5. Koppla på apparaten och tryck ned FM-knappen på AM/FM-väljaren.
6. Tryck ned flervägsomkopplaren (MULTIPATH). Signalindikatorn fungerar som flervägsindikator. Justera antennens höjd och/eller riktning så att LED-indikatorerna visar minsta signalstyrka (se OBS!).
7. Frigör flervägsomkopplaren. Avstäm apparaten till någon FM-sändarstation. Justera antennens höjd och/eller riktning så att LED-indikatorerna visar minsta signalstyrka.
8. Repetera punkt 6 och punkt 7



8. Repeat steps 6 and 7 until optimal antenna position is achieved. Then secure the antenna.

Note: "Multipath" is the phenomenon of signal reflection from objects such as buildings. Such reflection, or multipath, adversely affects clear signal reception from broadcasting station, causing deterioration in sound quality. This kind of low quality sound can be remedied by decreasing multipath, using the multipath sensing function for optimum reception.

7. Rasten Sie die MULTIPATH-Taste aus, und stellen Sie eine UKW-Station ein. Justieren Sie jetzt die Höhe und/oder Richtung der Antenne so, daß die LED-Anzeige maximale Signalstärke anzeigt.

8. Wiederholen Sie die Schritte 6 und 7 solange, bis Sie die optimale Stellung der Antenne gefunden haben. Befestigen Sie dann die Antenne in dieser Position.

Hinweis: Mehrwegempfang tritt auf, wenn das Rundfunksignal an Objekten wie z.B. Gebäuden reflektiert wird. Solche Reflektionen beeinträchtigen klaren Rundfunkempfang und haben Verschlechterung der Tonqualität zur Folge. Dieser unerwünschte Effekt kann durch Verminderung des Mehrwegempfangs beseitigt werden, was durch die oben beschriebene Einstellung für optimalen Empfang erreicht wird.

Réglez la hauteur de l'antenne et/ou l'orientez jusqu'à ce que l'indicateur du signal LED affiche une puissance maximale.

8. En refaisant les manœuvres des numéros 6 et 7, orientez l'antenne jusqu'à sa position optimale.

Note: "MULTIPATH" signale la présence des signaux réfléchis causés par un bâtiment par exemple. Cette déviation ou multipath affecte le degré de modulation de l'émetteur et cause une détérioration de la qualité du son. Pour remédier à cet inconvénient, orientez l'antenne jusqu'à ce que le signal multipath sur le panneau frontal de l'appareil indique une réception optimale.

#### ● AM

AMフェライトバーアンテナがリアパネルに付属しています。起こしてご使用ください。なお、屋外アンテナを設置したときは、アンテナリード線を、アンテナ端子のAMと表示されたところへ接続してください。

#### ■ AM ANTENNA

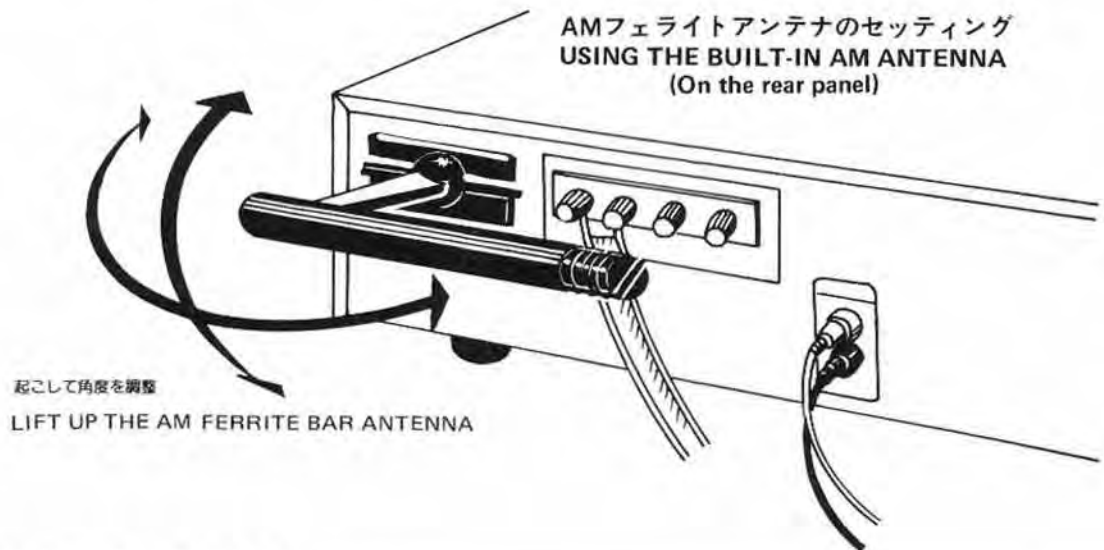
Erect the AM ferrite bar antenna provided on the rear panel. If you install outdoor AM antenna, connect the antenna lead wire to the antenna terminal marked "AM."

#### ■ MW-ANTENNE

Richten Sie die MW-Ferritstabantenne an der Rückseite des Gerätes auf optimalen MW-Empfang aus. Wenn Sie eine Außenantenne benutzen, das Antennenkabel mit dem Antennenanschluß "AM" verbinden.

#### ■ ANTENNE AM

L'antenne-tige ferrite placée sur le panneau arrière de l'appareil doit être orientée de façon à obtenir la meilleure réception. Si vous installez une antenne extérieure AM, raccordez celle-ci aux bornes "AM."



#### EXCLUSIVE NOTES FOR THE U.S.A.

##### Outdoor Antenna Grounding

If an outside antenna is connected to the receiver/tuner, be sure the antenna system is grounded so as to provide some protection against voltage surges and built up static charges. Section 810 of the National Electrical Code, ANSI/NFPA No. 70-1978, provides information with respect to proper grounding of the mast and supporting structure, grounding of the lead-in wire to an antenna discharge unit, size of grounding conductors, location of antenna-discharge unit, connection to grounding electrodes, and requirements for the grounding electrode. See figure below.

- Use No. 10 AWG copper or No. 8 AWG aluminum or No. 17 AWG copper-clad steel or bronze wire, or larger as ground wires for both mast and lead-in.
- Secure lead-in wire from antenna to antenna discharge unit and mast ground wire to house with stand-off insulators, spaced from 4 feet (1.22 meters) to 6 feet (1.83 meters) apart.
- Mount antenna discharge unit as closely as possible to where lead-in enters house.



## NEDERLANDS

zender. Dan regel de hoogte an/of richting van de antenne zodat de LED-meters maximum signaalsterkte aantonen.

8. Herhaal stappen 6 en 7 totdat een optimale antenne positie is bereikt. Dan de antenne vastzetten. Opmerking: "multipath" is het fenomeen van signaal terugkaatsing van dingen zoals gebouwen. Zulk een terugkaatsing, of "multipath" nadelig beïnvloedt zuivere signaalontvangst van zendstations, en veroorzaakt een verslechtering van de geluidskwaliteit. Dit slechte geluid kan worden verholpen door het verminderen van "multipath," door het gebruik van de "multipath" aftastfunctie voor optimale ontvangst.

## ESPAÑOL

lograr posición óptima de antena. Luego fijar la antena.

Nota: "Camino múltiple" es el fenómeno debido a la reflexión de la señal en objetos tales como edificios. Esta reflexión, o camino múltiple, afecta la recepción clara de la señal emitida, deteriorando la calidad del sonido. Este deterioro puede remediarse disminuyendo el camino múltiple, usando la función sensora de camino múltiple para recepción óptima.

## ITALIANO

Sintonizzarsi su una stazione di trasmissione FM. Quindi regolare l'altezza e/o l'orientazione dell'antenna, finché i LED mostrino la massima intensità di segnale.

8. Ripetere i passaggi 6 e 7 fino a che non si sia ottenuta la posizione ottimale dell'antenna. Quindi fissare l'antenna.

NOTA: "MULTIPATH" è il fenomeno di riflessione del segnale dovuta ad ostacoli come edifici. Tale riflessione o "MULTIPATH" influenza negativamente un chiaro segnale di ricezione dalla stazione di trasmissione, causando peggioramento della qualità del suono. Si può rimediare a questo tipo di suono di bassa qualità diminuendo il multipath, usando la funzione di rilievo del multipath, per ottenere una ricezione ottimale.

## SVENSKA

tills det optimala antennläget erhålls. Fastställ antennen därefter. OBS! "Flervägsmottagning" är ett fenomen som förekommer när en signal reflekteras på olika föremål, t. ex. byggnader, innan den når antennen. Detta fenomen påverkar signalmottagningen och församrar tonkvaliteten som följd. Detta kan avhjälpas genom reduktion av flervägsmottagningen.

### ■ AM-ANTENNE

Richt de AM ferrit staafantenne die zich op het achterpaneel bevindt op. Als u een buiten AM-antenne installeert, sluit de antennekabel dan aan op de "AM" gemerkte antenne-eindklem.

### ■ ANTENA AM

Disponer la antena AM de barra de ferrita situada detrás. Si se instala antena AM en el exterior, conectarla al terminal marcado "AM."

### ■ ANTENNA AM

Innalzate l'antenna AM a barra di ferrite prevista sul pannello posteriore. Se installate una antenna AM per esterno, collegate il cavo principale dell'antenna all'apposito terminale marcato AM.

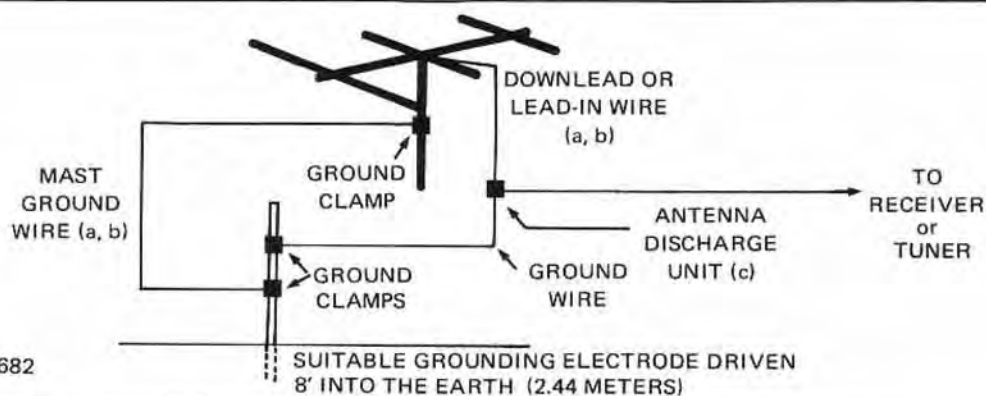
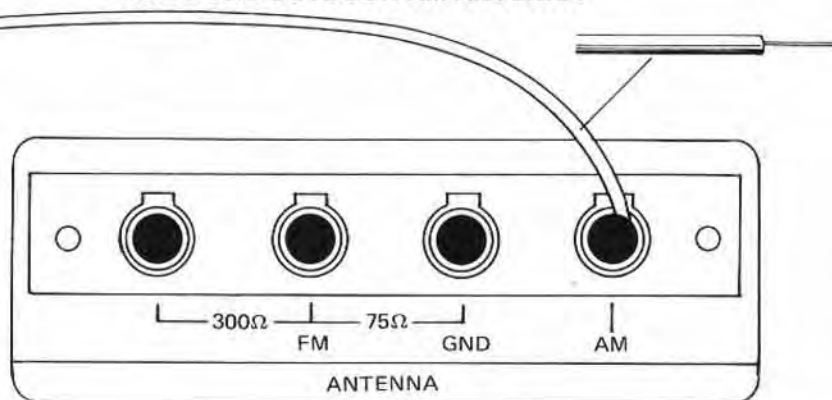
### ■ AM-ANTENN

Sträck ut AM-ferritstavantennen som finns bakom apparaten. Om en AM-utomhusantenn används skall antennens ledning anslutas till det "AM"-märkta antennintaget.

### 屋外AMアンテナ設置時には USING THE OUTDOOR AM ANTENNA

屋外アンテナへ

TO AM OUTDOOR ANTENNA

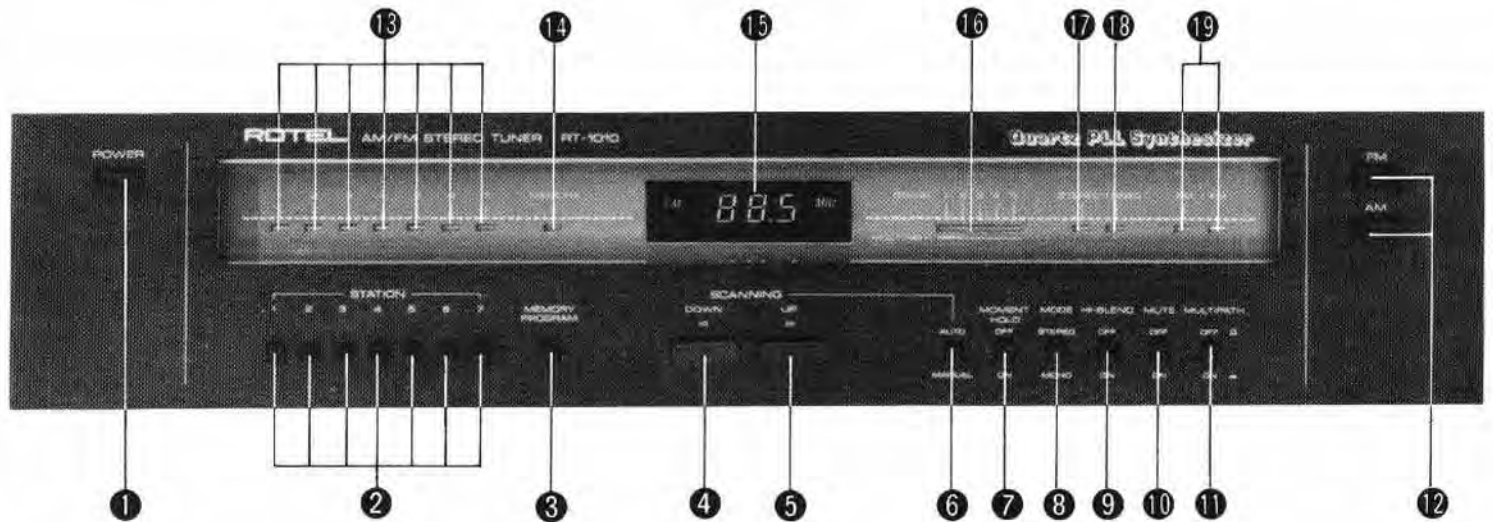


日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS



## スイッチの機能について

- (1) 電源スイッチ  
このボタンを押すと本機に電源が入りません。周波数表示部が点灯され、本機は作動します。再び押せば電源はカットされます。
- (2) ステーションボタン  
プリセットした放送局を選局するとき、放送局をメモリー(記憶)させるときに使用します。
- (3) メモリープログラムボタン  
放送局を、ステーションボタンにメモリーさせるとき押してください。
- (4) スキャンニングボタンDOWN(◀)  
周波数表示部に表示されている周波数より、低い周波数の放送局を選局するとき使用します。
- (5) スキャンニングボタンUP(▶)  
周波数表示部に表示されている周波数より、高い周波数の放送局を選局するとき使用します。
- (6) オート/マニュアルスイッチ  
AUTOの位置ではオートスキャンニングにより同調します。MANUALの位置ではマニュアルスキャンで同調します。

## SWITCHES AND INDICATORS

- (1) POWER SWITCH  
Depress this button to supply power. The frequency indicator will light up and the unit is ready to operate. Releasing the button will cut the power supply.
- (2) STATION BUTTON  
Used to tune to the desired preset frequency. Also used in conjunction with the MEMORY PROGRAM button (3), to enter the station frequency into the unit memory.
- (3) MEMORY PROGRAM BUTTON  
Depress this button before tapping STATION button to enter the station frequency into the memory.
- (4) SCANNING BUTTON (DOWN) (◀)  
Used when tuning in a station whose frequency is lower than the read-out on the digital display.
- (5) SCANNING BUTTON (UP) (▶)  
Used when tuning in a station whose frequency is higher than the read-out on the digital display.
- (6) AUTO/MANUAL SWITCH  
AUTO position is used when tuning in stations in automatic scanning mode, and MANUAL position is used in manual scanning mode.

## TASTEN UND ANZEIGEN

- (1) NETZSCHALTER (POWER)  
Drücken Sie die Taste zur Einschaltung des Gerätes. Die Frequenzanzeige leuchtet auf, und das Gerät ist betriebsbereit. Nochmaliges Drücken der Taste bewirkt Ausschalten des Gerätes.
- (2) STATIONSTASTEN (STATION)  
Diese Tasten dienen zur Wahl der vorprogrammierten Stationen. Sie werden ebenfalls in Verbindung mit der MEMORY PROGRAM-Taste (3) zur Programmierung der Stationen benutzt.
- (3) MEMORY PROGRAM-TASTE  
Zur Programmierung einer Station zuerst diese Taste und dann eine der Stationstasten drücken.
- (4) SUCHLAUFTASTE (SCANNING, DOWN) (◀)  
Dient zur Einstellung einer Station, deren Frequenz niedriger als die an der Frequenzanzeige angezeigte Frequenz ist.
- (5) SUCHLAUFTASTE (SCANNING, UP) (▶)  
Dient zur Einstellung einer Station, deren Frequenz höher als die angezeigte Frequenz ist.
- (6) AUTO/MANUAL-TASTE  
Die Stellung AUTO wird bei automatischem Suchlauf, die Stellung

## INTERRUPTEURS ET INDICATIONS

- (1) POWER SWITCH — interrupteur général  
Appuyez sur ce bouton pour la mise en marche de l'appareil, un indicateur de fréquence s'allumera. Re-appuyez pour éteindre l'appareil.
- (2) STATION BUTTON — boutons de présélection  
Ils sont utilisés pour pré régler la fréquence désirée. Ils sont également employés en jonction avec le MEMORY PROGRAM (3) pour mémoriser la fréquence de la station choisie.
- (3) MEMORY PROGRAM BUTTON — bouton de programmation de la mémoire  
Pour la mémorisation d'une fréquence choisie, appuyez d'abord sur le bouton MEMORY PROGRAM puis sur un des boutons STATION.
- (4) SCANNING BUTTON (DOWN) — bouton de balayage d'avance (bas)(◀)  
Appuyez sur ce bouton lorsque la fréquence de la station désirée est inférieure à celle indiquée sur l'écran digital.
- (5) SCANNING BUTTON (UP) — bouton de balayage de retour en arrière (haut)(▶)  
Appuyez sur ce bouton lorsque la fréquence de la station désirée est

NÉDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

## SCHAKELAARS EN METERS

### (1) NETSCHAKELAAR

Deze knop indrukken om de spanning in te schakelen. De frekwentiemeter zal dan oplichten en het apparaat is dan berijfsgereed. Het ontspannen van de knop zal de spanning uitschakelen.

### (2) STATION-KNOP

Wordt gebruikt voor het afstemmen op de vooraf ingestelde gewenste frekwentie. Wordt ook gebruikt in samenloop met de MEMORY/PROGRAM-knop (3), om de stationsfrekwentie in het geheugen van het apparaat te doen opslaan.

### (3) MEMORY/PROGRAM-KNOP

Deze knop indrukken voordat de STATION-knop wordt ingedrukt, voor het opslaan van de frekwentie in het geheugen van het apparaat.

### (4) SCANNING-KNOP (OMLAAG) (◀)

Gebruikt wanneer er wordt afgestemd op een station van welke de frekwentie lager is dan de aflezing getoond op de digitale aanwijzer.

### (5) SCANNING-KNOP (OMHOOG) (▶)

Gebruikt wanneer er wordt afgestemd op een station van welke de frekwentie hoger is dan de aflezing getoond op de digitale aanwijzer.

## INTERRUPTORES E INDICADORES

### (1) INTERRUPTOR "POWER"

Pulsarlo para encender la unidad. El indicador de frecuencia se ilumina y la unidad queda lista para funcionar. Pulsando otra vez se apaga el aparato.

### (2) BOTONES "STATION"

Usandos para sintonizar las frecuencias deseadas preajustadas. También se usan junto con el botón MEMORY PROGRAM para introducir en la memoria la frecuencias de las emisoras deseadas.

### (3) BOTON "MEMORY PROGRAM"

Para introducir una emisora en la memoria se pulsa este botón y luego un botón de STATION.

### (4) BOTON "SCANNING" (DOWN) (◀)

Usado para sintonizar emisoras cuya frecuencia es más baja que lo indicado en el indicador digital.

### (5) BOTON "SCANNING" (UP) (▶)

Usado para sintonizar emisoras cuya frecuencia es más baja que lo indicado en el indicador digital.

### (6) SELECTOR "AUTO/MANUAL"

En la posición AUTO se sintonizan las emisoras automáticamente, en

## PULSANTI ED INDICATORI (Vedere schemi allegati)

### (1) PULSANTE DI ALIMENTAZIONE "POWER"

Premere il bottone per fornire potenza. L'indicatore di frequenza si accenderà e l'unità sarà pronta ad operare. Rilasciando il bottone verrà interrotta l'alimentazione.

### (2) BOTTONE "STATION"

Va usato per sintonizzarsi sulla desiderata frequenza preselezionata. Va anche usato insieme con il bottone MEMORY PROGRAM (3) per inserire la frequenza di stazione nell'unità di memoria.

### (3) BOTTONE "MEMORY PROGRAM"

Premere questo bottone prima di operare, con il bottone STATION, l'inserimento della frequenza di stazione nella memoria.

### (4) BOTTONE "SCANNING (DOWN)"(◀)

Va usato quando ci si sintonizzi in una stazione la cui frequenza è più bassa dell'indicazione sul display digitale.

### (5) BOTTONE "SCANNING(UP)" (▶)

Va usato quando ci si sintonizzi su una stazione la cui frequenza è più alta dell'indicazione sul display digitale.

### (6) PULSANTE "AUTO/MANUAL"

## OMKOPPLARE OCH INDIKATORER

### (1) STRÖMBRYTARE (POWER)

Tryck ned denna knapp för påkoppling av apparaten. Frekvensindikatorn tänds och apparaten påbörjar sin funktion. Apparaten frånkopplas när knappen återställs.

### (2) STATIONSKNAPP (STATION)

Knappen används för avstämning till en av de förinställda frekvenserna. Knappen skall också användas tillsammans med MEMORY PROGRAM knappen (3) vid inslagning av stationsfrekvenser i minnet.

### (3) MINNESPROGRAM- MERINGSKNAP (MEMORY PROGRAM)

Tryck ned denna knapp före nedtryckning av STATION knappen vid inslagning av en stationsfrekvens i minnet.

### (4) AVSÖKNINGSKNAPP (SCANNING, DOWN) (◀)

Knappen används vid avstämning till en station vars frekvens är lägre än det avlästa värdet på sifferskärmen.

### (5) AVSÖKNINGSKNAPP (SCANNING, UP) (▶)

Knappen används vid avstämning till en station vars frekvens är högre än det avlästa värdet på sifferskärmen.

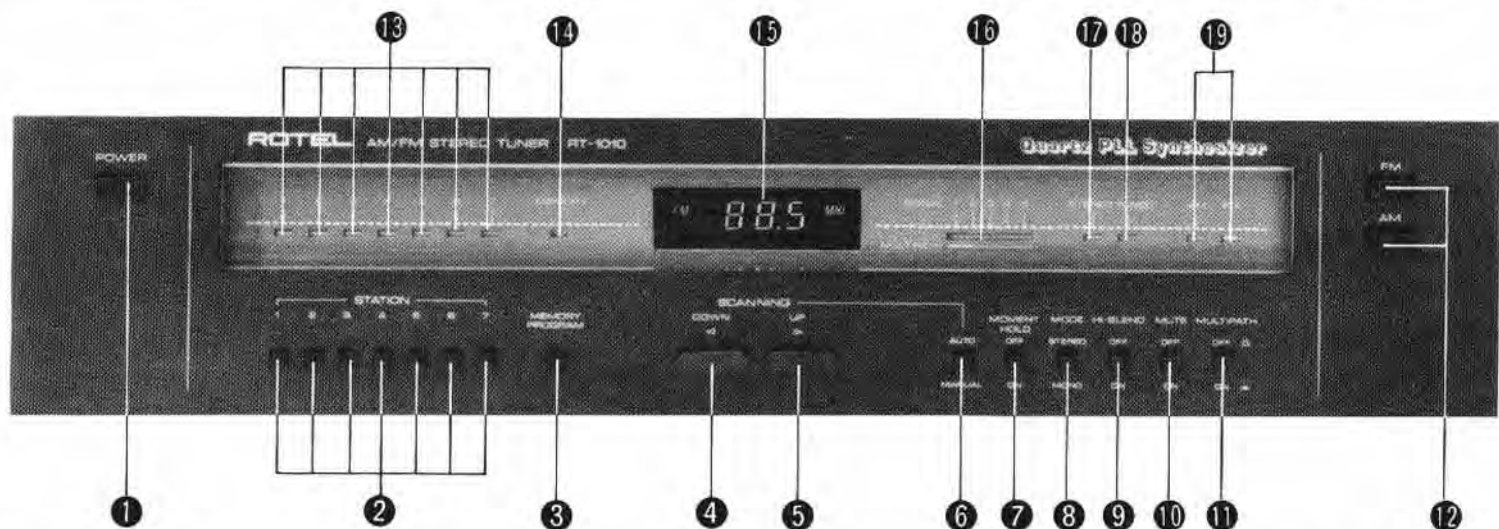


日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS



(7)  
モーメントホールドボタン  
受信した放送局を数秒間ホールド(保持)するとき使用します。

(8)  
モードスイッチ  
このスイッチを押すと本機はモノラル再生となります。通常のスtereo再生時は必ずOFF(押さない状態)で使用してください。

(9)  
ハイブレンドスイッチ  
ステレオ放送の高音域の雑音をカットするスイッチです。

(10)  
FMミュートスイッチ  
このスイッチをONにすることによって、FM放送選局時の局間ノイズをカットします。

(11)  
マルチパススイッチ  
FMアンテナ設置時にこのスイッチをONにすると、シグナルインディケータがマルチパスインディケータとなり、マルチパス強度を表示します。

(12)  
AM/FMセレクター  
AMのボタンを押すとAM受信、FMのボタンを押すとFM受信となります。

(13)  
ステーションインディケータ  
1-7のステーションボタンを押すことによって点灯します。

(14)  
メモリーインディケータ  
メモリープログラムボタンを押すと点灯します。インディケータは数秒間で消灯します。

(7)  
**MOMENT HOLD BUTTON**  
Used to retain a given frequency for several seconds.

(8)  
**MODE SWITCH**  
When this switch is in the depressed position, any program will be heard monaurally. When receiving stereo signals, make sure that the switch is in OFF (released) position.

(9)  
**HI-BLEND SWITCH**  
Used to reduce high frequency interference during FM stereo reception.

(10)  
**FM MUTING SWITCH**  
In the depressed position, this switch works to reduce interstation noise generated when tuning in FM stations.

(11)  
**MULTIPATH SWITCH**  
When FM antenna is installed, depress this switch to change from signal indicator to multipath indicator in order to read multipath strength.

(12)  
**AM/FM SELECTOR**  
Depress AM button for AM signal reception, and FM button for FM signal reception.

(13)  
**STATION INDICATOR**  
An LED on the station indicator will glow when the corresponding station button is depressed.

(14)  
**MEMORY INDICATOR**  
Glow when MEMORY PROGRAM button is depressed. Goes off in several seconds.

MANUAL bei manuellem Suchlauf benutzt.

(7)  
**HALTETASTE (MOMENT HOLD)**  
Dient zum Festhalten einer gegebenen Frequenz für mehrere Sekunden.

(8)  
**BETRIEBSARTENTASTE (MODE)**  
Bei gedrückter Taste wird jedes Programm in Mono wiedergegeben. Vergewissern Sie sich, daß die Taste bei Empfang von Stereosignalen sich in ausgerastetem Zustand (OFF) befindet.

(9)  
**HI-BLEND-TASTE**  
Dient zur Verminderung des Rauschens bei hohen Frequenzen während UKW-Stereo empfangs.

(10)  
**UKW-STUMMABSTIMM-TASTE (FM MUTING)**  
Bei gedrückter Taste wird das Rauschen zwischen den Stationen unterdrückt, das während dem Abstimmen von UKW-Sendern auftritt.

(11)  
**MULTIPATH-TASTE**  
Beim Aufbau der UKW-Antenne drücken Sie diese Taste, um an der Feldstärkeanzeige die Stärke von Mehrwegempfangsstörungen ablesen zu können.

(12)  
**MW/UKW-WAHLTASTEN**  
Drücken Sie die AM-Taste, wenn Sie MW-Stationen empfangen möchten, und die FM-Taste zur Wahl des UKW-Bereiches.

(13)  
**STATIONSANZEIGE**

supérieure à celle indiquée sur l'écran digital.

(6)  
**AUTO/MANUAL SWITCH – bouton de sélection automatique ou manuelle**  
Pour chercher des stations par scanning automatique, la position de ce bouton doit être sur AUTO ou sur MANUAL pour un scanning manuel.

(7)  
**MOMENT HOLD BUTTON – bouton de synchronisation temporaire**  
Appuyez sur ce bouton pour garder une fréquence pendant quelques seconds.

(8)  
**MODE SWITCH – selecteur de mode**  
Appuyez sur ce bouton pour écouter les programmes en mono, et réappuyez pour les écouter en stéréo.

(9)  
**HI-BLEND SWITCH – bouton de mélange**  
Utilisez ce bouton pour réduire les interférences de haute fréquence de FM stereo.

(10)  
**FM MUTING SWITCH – bouton d'accord silencieux FM**  
Appuyez sur ce bouton pour réduire les bruits inter-stations lors de la recherche d'un émetteur FM.

(11)  
**MULTIPATH SWITCH – bouton multipath**  
Lorsque vous installez l'antenne FM, appuyez sur ce bouton pour changer l'indicateur du signal, ce qui vous permettra de régler l'antenne sur sa position maximale et de réduire le multipath.

**(6)**  
**AUTO/MANUAL-SCHAKE-  
LAAR**

De AUTO-positie wordt gebruikt wanneer er wordt afgestemd op stations in de automatische aftast-mode en de MANUAL-positie wordt gebruikt in de met de hand bediende aftast-mode.

**(7)**  
**MOMENT HOLD-KNOP**

Wordt gebruikt voor het behouden van een bepaalde frekwentie voor een paar seconden.

**(8)**  
**MODE-SCHAKELAAR**

Wanneer deze schakelaar is ingedrukt, zullen alle programmas in mono gehoord worden. Wanneer stereosignalen worden ontvangen, zorg er dan voor dat de schakelaar in de OFF (ontspannen) positie is.

**(9)**  
**HI-BLEND-SCHAKELAAR**

Gebruikt voor het verminderen van FM stereo hoogfrequentstoring.

**(10)**  
**FM MUTING-SCHAKELAAR**

In de ingedrukte positie, werkt deze schakelaar in het onderdrukken van tussenstation-storing, veroorzaakt wanneer er wordt afgestemd op FM-stations.

**(11)**  
**MULTIPATH-SCHAKELAAR**

Wanneer de FM-antenne is geïnstalleerd, druk deze schakelaar dan in om over te schakelen van signaal-meter naar "multipath"-meter, om de "multipath"-sterkte af te lezen.

**(12)**  
**AM/FM-KIEZER**

De AM-knop indrukken voor ontvangst van een AM-sigitaal en de FM-knop indrukken voor de ontvangst van een FM-sigitaal.

posición MANUAL se buscan las emisoras manuales.

**(7)**  
**BOTON "MOMENT HOLD"**

Usado para mantener una frecuencia dada por varios segundos.

**(8)**  
**SELECTOR "MODE"**

Cuando está hundido, los programas se oyen monoauralmente. Si se reciben señales estéreo, no olvide dejarlo saliente.

**(9)**  
**BOTON "HI-BLEND"**

Usado para reducir interferencia de frecuencia durante recepción de FM estéreo.

**(10)**  
**BOTON "FM MUTING"**

Cuando está hundido, se reduce el ruido entre emisoras generado al sintonizar emisoras FM.

**(11)**  
**BOTON "MULTIPATH"**

Al instalar la antena usando este botón puede determinarse la intensidad de la señal de camino múltiple indicada en el indicador de señal.

**(12)**  
**SELECTOR AM/FM**

Pulsar el botón AM para recibir emisiones AM, y el botón FM para emisiones FM.

**(13)**  
**INDICADOR DE EMISORA**

Al pulsar un botón de "STATION" luce el LED correspondiente en el indicador de emisora.

**(14)**  
**INDICADOR DE MEMORIA**

Luce al pulsarse el botón MEMORY PROGRAM. Se apaga tras unos segundos.

La posizione AUTO è usata quando ci si sintonizzi in stazioni con il sistema a scansione automatica e la posizione MANUAL è usata nel sistema a scansione manuale.

**(7)**  
**BOTTONE "MOMENT  
HOLD"**

Va usato per ridurre le interferenze ad alta frequenza.

**(8)**  
**PULSANTE "MODE"**

Quando questo pulsante è nella posizione premuta qualunque programma sarà ascoltato in monofonia quando si ricevono segnali stereo assicurarsi che il pulsante sia in posizione OFF (rilasciato).

**(9)**  
**PULSANTE "HI-BLEND"**

Va usato per ridurre le interferenze ad alta frequenza in FM stereo.

**(10)**  
**PULSANTE "FM TUNING"**

Nella posizione premuta questo pulsante lavora per ridurre il rumore interstazione, generato quando ci si sintonizzi in stazioni FM.

**(11)**  
**PULSANTE "MULTIPATH"**

Quando si è installata un'antenna FM, premere questo pulsante per commutare dall'indicatore di segnale all'indicatore di multipath, al fine di visualizzare l'intensità del multipath.

**(12)**  
**SELETTORE AM/FM**

Premere il bottone AM per la ricezione di un segnale AM e il bottone FM per la ricezione di un segnale FM.

**(13)**  
**INDICATORE "STATION"**

Un LED, sull'indicatore di stazione,

**(6)**  
**AUTO/MANUAL OMKOPP-  
LARE**

AUTO-läget är avsett för avstämning till olika stationer i den automatiska avsökningsfunktionen och MANUAL-läget är avsett för avstämning i den manuella avsökningsfunktionen.

**(7)**  
**KNAPP FÖR TILLFÄLLIGT  
KVARHÅLLANDE  
(MOMENT HOLD)**

Knappen används för kvarhållande av en given frekvens i några sekunder.

**(8)**  
**FUNKTIONSOMKOPPLARE  
(MODE)**

Alla program kan höras i mono när denna omkopplare är nedtryckt. För mottagning av stereo-signaler skall Ni således se till att omkopplaren är återställd, dvs. i OFF-läge.

**(9)**  
**HI-BLEND OMKOPPLARE**

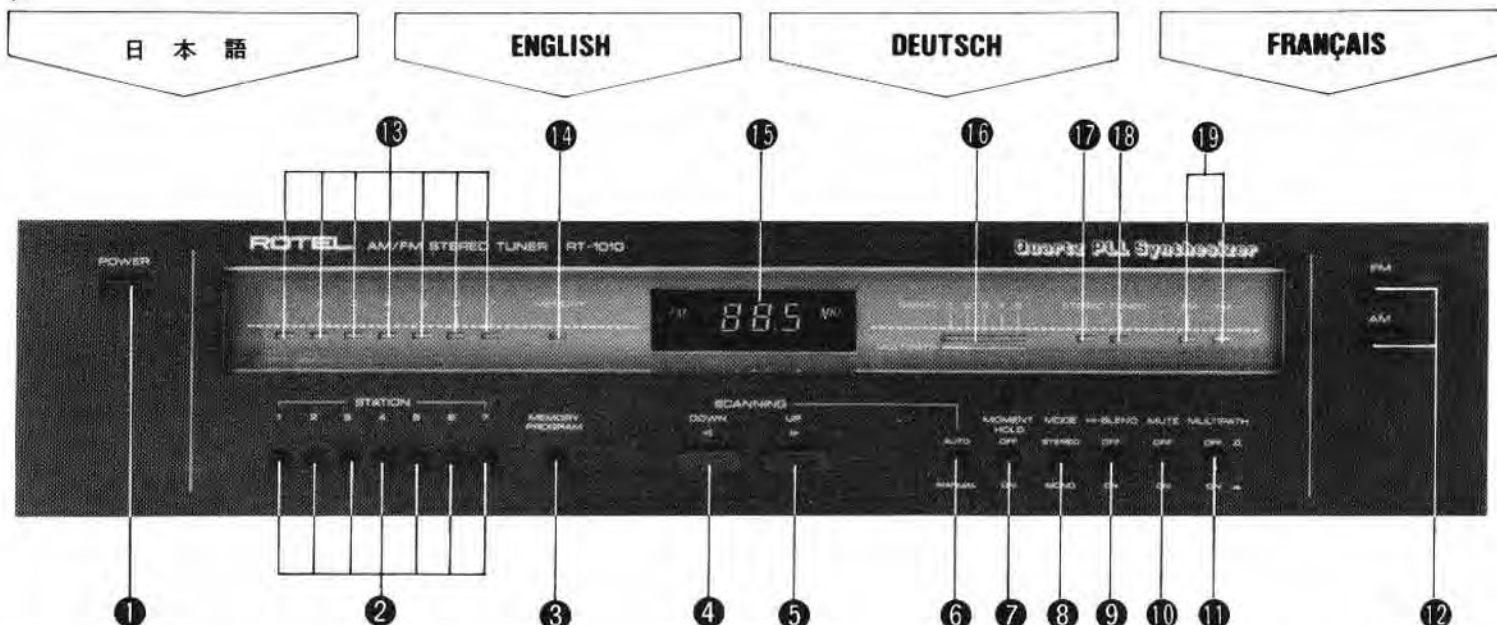
Knappen är avsedd för reducering av högfrekvensstörningar under FM-stereo mottagning.

**(10)**  
**KNAPP FÖR FM-MUTING**

När denna knapp är nedtryckt reduceras mellanstationsbruset som uppstår vid avstämning till FM-station.

**(11)**  
**KNAPP FÖR FLERVÄGS-  
MOTTAGNING  
(MULTIPATH)**

Tryck ned denna knapp när en FM-antenn används, så att signalindikatorn slöcknar och multipath-indikatorn lyser istället för indikering av flervägs-mottagningsstyrkan.



- (1) POWER
- (2) STATION INDICATOR — indicateur de station  
The 5 LEDs show incoming signal strength; the greater the number of glowing LEDs, the better the receiving condition.
- (3) MEMORY PROGRAM
- (4) SCANNING
- (5) FREQUENCY DISPLAY  
Displays frequency currently tuned in. The word "MEMORY" will appear when MEMORY PROGRAM button is depressed.
- (6) MOMENTARY HOLD
- (7) MODE
- (8) BLEND
- (9) MUTE
- (10) MULTIFUNCTION
- (11) FM
- (12) AM
- (13) 日本語
- (14) ENGLISH
- (15) DEUTSCH
- (16) FRANÇAIS
- (15) 周波数表示部  
同調している周波数を表示します。また、メモリープログラムボタンを押したときに"MEMORY"の文字が表示されます。
- (16) シグナルインディケーター  
このインディケーターは放送局からの電波の強さを表示するもので、5つのLEDが多く点灯するほど最適の電波強度となります。
- (17) ステレオインディケーター  
ステレオ放送を受信すると点灯します。但し放送電波が弱いとモノラル受信されるため、ステレオ放送であっても点灯しないときもあります。
- (18) FMチューニングインディケーター  
FM受信時に最良点にて同調すると点灯します。AM受信時には作動しません。
- (19) ファクションインディケーター  
FMのボタンを押すとFMのインディケーターが点灯し、AMのボタンを押すとAMのインディケーターが点灯します。
- Entsprechend der gedrückten Stationstaste leuchtet die LED-Anzeige auf.
- (15) FREQUENCY DISPLAY  
Die Anzeige leuchtet bei Druck der MEMORY PROGRAM-Taste auf und erlischt nach ein paar Sekunden.
- (16) FREQUENZANZEIGE  
Hiermit wird die momentan eingestellte Frequenz angezeigt. Das Wort "MEMORY" erscheint bei Druck der MEMORY PROGRAM-Taste.
- (17) FELDSTÄRKEANZEIGE (SIGNAL)  
Die 5 LEDs zeigen die Feldstärke des ankommenden Signals an. Je mehr LEDs aufleuchten, desto besser ist die Empfangsbedingung.
- (18) STEREOANZEIGE (STEREO)  
Die Anzeige leuchtet bei UKW-Stereoempfang auf. Es ist zu beachten, daß schwache Stereosignale nur in Mono wiedergegeben werden. In diesem Fall leuchtet die Stereoanzeige nicht auf, obwohl eine Stereo-sendung eingestellt ist.
- (19) UKW-ABSTIMMANZEIGE (TUNED)  
Die Anzeige leuchtet auf, wenn eine UKW-Station eingestellt ist. Bei MW-Empfang ist sie außer Funktion.
- (15) STEREO INDICATOR  
Glows when FM stereo station is tuned in. Note that when stereo signal is very weak, the unit may reproduce the program only monaurally. In that case, the indicator will not be illuminated, despite being tuned to a stereo program.
- (16) MEMORY-ANZEIGE
- (17) FREQUENZANZEIGE
- (18) STEREOANZEIGE (STEREO)
- (19) UKW-ABSTIMMANZEIGE (TUNED)
- (12) AM/FM SELECTOR — sélecteur AM/FM  
Appuyez sur le bouton AM pour une réception en modulation d'amplitude et sur le bouton FM pour une réception en fréquence modulée.
- (13) STATION INDICATOR — indicateur de station  
Le LED indiquant par exemple la station numéro 3 s'allumera lorsque le bouton station numéro 3 sera enfoncé.
- (14) MEMORY INDICATOR — indicateur de mémoire  
Le LED s'allume lorsque le bouton MEMORY PROGRAM est enfoncé, mais il ne reste allumé que quelques instants.
- (15) FREQUENCY DISPLAY — écran digital de fréquences  
Il indique la fréquence de la station en cours de tuning. Le témoin MEMORY s'allume lorsque le bouton MEMORY PROGRAM est enfoncé.
- (16) SIGNAL STRENGTH INDICATOR — indicateur de puissance du signal  
Les cinq LED indiquent la puissance du signal reçu. Le chiffre le plus élevé (5) indique une condition de réception optimale par rapport au chiffre le plus bas (1).
- (17) STEREO INDICATOR — indicateur de stéréo  
Ce témoin est allumé quand la station FM est en stéréo. Lorsque le signal est trop faible, la réception se



(13)

**STATION-AANWIJZER**

An lichtafgevend diode (LED) zal gaan branden wanneer de overeenstemmende "station"-knop wordt ingedrukt.

(14)

**MEMORY-INDICATEUR**

Gaat branden wanneer de geheugen programmaknop (MEMORY PROGRAM) is ingedrukt. Gaat na een paar seconden uit.

(15)

**FREKWENTIE-AANWIJZER**

Toont de frekwentie waarop u op het ogenblik op hebt afgestemd. Het woord "MEMORY" verschijnt wanneer de MEMORY PROGRAM-knop is ingedrukt.

(16)

**SIGNAALSTERKTEMETER**

De 5 lichtafgevend diodes (LED) tonen de inkomende signaalsterkte; de groter het aantal brandend LED's is, de beter de ontvangstcondities zijn.

(17)

**STEREO-INDICATEUR**

Gaat branden wanneer er op een FM-stereo station is afgestemd. N.b. wanneer het stereosignaal erg zwak is, kan het voorkomen dat het programma alleen in mono wordt weergegeven. In dat geval zal de indicator niet verlicht worden, in weerwil van de afstemming op een stereo programma.

(18)

**FM-AFSTEMINDICATEUR**

Gaat branden wanneer de plaats van een FM-uitzending bepaald is. De indicator werkt niet gedurende ontvangst van een AM-signaal.

(19)

**FUNCTIE-INDICATEUR**

(15)

**INDICADOR DE FRECUENCIA**

Indica la frecuencia sintonizada. Cuando se pulsa el botón MEMORY PROGRAM aparece la palabra "MEMORY."

(16)

**INDICADOR DE INTENSIDAD DE SEÑAL**

Los 5 LED indican la intensidad de señal; cuantos más LED lucen, mejor es la recepción.

(17)

**INDICADOR "STEREO"**

Luce cuando se sintoniza un programa estéreo. Si la señal estéreo es demasiado débil, puede que el sintonizador reproduzca el programa solo monoauralmente. En este caso, el indicador no lucirá aunque la emisión sea estéreo.

(18)

**INDICADOR DE SINTONIA FM**

Luce cuando la emisión está bien sintonizada. Este indicador no funciona cuando se reciben emisiones AM.

(19)

**INDICADOR DE FUNCION**

Indica visualmente la función seleccionada, FM o AM.

si accenderà quando il corrispondente bottone STATION è premuto.

(14)

**INDICATORE "MEMORY"**

Si accende quando il bottone MEMORY PROGRAM è premuto. Scompare in pochi secondi.

(15)

**DISPLAY "FREQUENCY"**

Rivela il valore corrente della frequenza su cui ci si è sintonizzati. La parola "MEMORY" apparirà quando il bottone MEMORY PROGRAM è premuto.

(16)

**INDICATORE "SIGNAL STRENGTH"**

I 5 LED mostrano l'intensità del segnale entrante; quanto più è grande il numero dei LED che si accendono, tanto migliori sono le condizioni di ricezione.

(17)

**INDICATORE STEREO**

Si accende quando ci si è sintonizzati su una stazione FM stereo. Si noti che quando il segnale stereo è molto debole, l'unità può riprodurre il programma solo in monofonia. In tal caso l'indicatore non sarà illuminato, anche se ci si è sintonizzati su un programma stereo.

(18)

**INDICATORE DI SINTONIZZAZIONE IN FM**

Si accende quando si capta una trasmissione in FM. L'indicatore non lavora quando si riceve un segnale AM.

(19)

**INDICATORE DI FUNZIONE**

Indica visivamente la funzione selezionata, FM o AM.

(12)

**AM/FM-VÅLJARE**

Tryck ned AM-knappen för AM-mottagning och FM-knappen för FM-mottagning.

(13)

**STATIONSINDIKATOR**

När en av stationsknapparna trycks ned lyser den motsvarande LED-lampan på stationsindikatorn.

(14)

**MINNESINDIKATOR**

Denna indikator lyser när MEMORY PROGRAM knappen trycks ned. Den slocknar om några sekunder.

(15)

**FREKVENSIKTERING**

Den inställda frekvensen indikeras. Ordet "MEMORY" framträder när MEMORY PROGRAM knappen trycks ned.

(16)

**SIGNALSTYRKEINDIKATOR**

De 5 LED-lamporna visar ingångssignalens styrka. Ju fler LED-lampor som tänds desto bättre är mottagningsförhållandena.

(17)

**STEREO-INDIKATOR**

Denna indikator lyser vid avstämning till en FM stereo-station. Observera att programmet återges endast i mono när stereo-signalen är mycket svag. I så fall lyser indikatorn ej, fast apparaten är avstämd till stereo-programmet.

(18)

**FM AVSTÄMNINGSINDIKATOR (FM TUNING)**

Denna indikator lyser vid en exakt avstämning till en FM-sändning. Indikatorn fungerar ej vid mottagning av en AM-signal.

## ご使用方法

本機はPLLシンセサイザーチューニング方式を用いており、放送周波数をプリセットして記憶させることができます。いちどプリセットするだけで、長時間電源コードを抜かない限りいつまでも記憶され、ボタンひとつでいつも最適受信が可能です。

プリセットはボタン1個についてAMおよびFMがそれぞれメモリーでき、AM-FMあわせて14局のプリセットが可能です。

メモリー呼出しによる同調のほか、オートスキャン、マニュアルスキャンによる同調もできる設計となっています。

1. アンテナ、アンプ、電源の接続をチェックします。
2. アンプのボリュームを最小にして、ファンクションスイッチをTUNER(またはAUXに接続したときはAUX)に合わせます。
3. アンプと本機のパワースイッチをONにします。
4. 次の3種類の同調方式に従って希望の局を受信します。
5. アンプのボリュームを適切なレベルまで上げ、放送をお楽しみください。

## HOW TO OPERATE THE TUNER

The RT-1010 employs a PLL synthesizer tuning circuit, allowing memory storage of the preset broadcasting frequencies.

Once the broadcasting frequency has been preset, it is stored in the memory circuit to permit push-button tuning as long as the power cord is plugged into the AC outlet. Seven FM and seven AM stations can be preset and memorized with seven address buttons, each button for a single FM and a single AM stations.

Three modes of tuning are possible: preset-memory tuning, automatic scanning and manual scanning.

1. Check to make sure that all connections are correctly made: antenna, amplifier and power source.
2. Set the volume control to minimum; and the function switch to TUNER (or AUX, if used) on the amplifier.
3. Set the power switches on the amplifier and tuner to ON.
4. Tune in the desired station by means of any one of the three tuning modes described below.
5. Raise the volume level of amplifier to desired level.

## TUNING MODES

### 1. AUTO SCANNING

- 1) Depress POWER button.
- 2) Depress either AM or FM button of the function selector.
- 3) Set AUTO-MANUAL switch to AUTO.

## BETRIEB DES TUNERS

Der RT-1010 besitzt einen PLL-Synthesizer-Abstimmkreis, der die Programmierung eingestellter Rundfunkstationen ermöglicht. Ist die Station einmal eingespeichert, dann kann sie durch einfachen Druck der entsprechenden Stationstaste sofort eingestellt werden, solange der Netzstecker in eine Netzsteckdose eingesteckt ist.

Sieben UKW- und sieben MW-Stationen können mit Hilfe der sieben Stationstasten programmiert werden, wobei jede Stationstaste zur Programmierung einer UKW- und einer MW-Station dient. Es gibt drei Abstimmverfahren: Einstellung vorprogrammierter Stationen mit den Stationstasten, automatischer Suchlauf und manueller Suchlauf.

1. Überprüfen Sie, ob alle Verbindungen richtig hergestellt sind: Antenne, Verstärker und Spannungsversorgung.
2. Drehen Sie den Lautstärkereglerr auf Minimum und den Programmquellschalter auf TUNER (oder AUX, wenn in Benutzung).
3. Den Netzschalter des Verstärkers und des Tuners auf ON stellen.
4. Stellen Sie die gewünschte Station nach einem der unten beschriebenen Verfahren ein.
5. Drehen Sie den Lautstärkereglerr des Verstärkers auf die gewünschte Lautstärke.

## ABSTIMMVERFAHREN

### 1. AUTOMATISCHER SUCHLAUF

- 1) Die Netztaaste drücken.
- 2) Drücken Sie entweder die AM- oder die FM-Wahltaste.
- 3) Die AUTO/MANUAL-Taste auf

fait en mono même si l'appareil est réglé pour les émissions en stéréo.

(18)

## FM TUNING INDICATOR – indicateur d'accord FM

Ce témoin s'allume lorsqu'un émetteur FM est recherché. Il ne fonctionne pas lors de l'écoute en AM.

(19)

## FONCTION INDICATOR – indicateur de fonction

Il indique la fonction sélectionnée: AM ou FM.

## COMMENT FAIRE FONCTIONNER LE TUNER

Le RT-1010 emploie dans le circuit du tuning un synthétiseur PLL permettant de mémoriser les fréquences des émetteurs pré-réglés. Une fois que la fréquence de l'émetteur est pré-réglée elle restera dans la mémoire pour permettre un tuning spontané.

Sept stations FM ou AM peuvent être pré-réglées et mémorisées par les 7 boutons address: chaque bouton est pour une station AM ou FM.

Trois modes de tuning sont possibles: tuning à mémoire pré-réglé, scanning automatique ou scanning manuel.

1. Assurez-vous que tous les branchements sont correctement effectués: antenne, amplificateur et source de puissance.
2. Mettez le volume au minimum et placez le sélecteur de l'amplificateur sur la position TUNER (ou AUX si le tuner a été branché à AUX).
3. Mettez les interrupteurs de puissance du tuner et de l'amplificateur sur la position ON.
4. Cherchez la station désirée par la façon décrite ci-dessus.
5. Augmentez le niveau du volume de l'amplificateur suivant vos critères.

## 操作方法

本機は次の3通りの同調操作ができます。

①オートスキャンチューニングによる同調

1. 電源スイッチを押します。

## MODES DE TUNING

### 1. AUTO SCANNING

- 1) Mettez l'appareil en marche.
- 2) Appuyez sur le bouton AM ou FM.
- 3) Mettez le bouton AUTO/MANUEL sur la position AUTO.

**NEDERLANDS****ESPAÑOL****ITALIANO****SVENSKA**

Toont visueel de gekozen bedrijfs-functie aan, FM of AM.

## HOE DE TUNER TE BEDIENEN

De RT-1010 gebruikt een PLL synthesizer-circuit, dat het mogelijk maakt vooraf ingestelde zenderfrequenties in het geheugen op te slaan.

Wanneer de zenderfrequentie eenmaal vooraf is ingesteld, is het opgeslagen in het geheugencircuit, dit maakt het mogelijk eenvoudigweg met de drukknop af te stemmen zolang als het netsnoer in het wisselstroom stopcontact is gestoken.

Zeven FM-stations en zeven AM-stations kunnen vooraf worden ingesteld en gememoriseerd worden met zeven "address"-knoppen, iedere knop voor een enkel FM en één enkel AM-station. Drie afstem-modes zijn mogelijk: vooringesteld-geheugen afstemming, automatische aftasting en met de hand aftast bediening.

1. Controleer om er zeker van te zijn dat alle verbindingen op de juiste manier zijn aangesloten: antenne, versterker en stroombron.
2. Zet de volumeregelaar op minimum en de functieschakelaar op TUNER (of AUX, wanneer gebruikt op de versterker).
3. Zet de netschakelaars van de versterker en tuner op ON.
4. Stem af op het gewenste station door middel van één van de drie afstem-modes als hieronder beschreven.
5. Draal de geluidssterkte van de versterker op tot het gewenste niveau.

## AFSTEM-MODES

### 1. AUTO SCANNING

- 1) Druk de netschakelaar (POWER) in.
- 2) Druk één van beide de AM of FM-knop van de functiekiezer in.

## USO DEL SINTONIZADOR

El RT-1010 emplea un circuito de sintonización PLL que permite guardar en memoria las frecuencias de emisión prefijadas. Una vez fijada la frecuencia deseada, se guarda en el circuito de memoria y luego se puede sintonizar con sólo pulsar un botón con tal que el aparato permanezca conectado a la red. Se puede fijar y memorizar 7 emisoras FM y otras 7 AM con los 7 botones ADDRESS. Hay tres modos de sintonización: de memoria prefijada, busca automática y busca manual.

1. Comprobar si todas las conexiones están correctas: antena, amplificador, a la red.
2. Poner el control de volumen al mínimo y el selector de función del amplificador en TUNER (o AUX, si se usa).
3. Encender el amplificador y el sintonizador.
4. Sintonizar la emisora deseada usando uno de los tres modos descritos más abajo.
5. Elevar el volumen del amplificador al nivel deseado.

## MODO DE SINTONIZACION

### 1. BUSCA AUTOMATICA

- 1) Pulsar el botón POWER.
- 2) Pulsar el botón AM o FM del selector de función.
- 3) Poner el selector AUTO/MANUAL en AUTO.

## COME FAR FUNZIONARE IL SINTONIZZATORE

L'RT-1010 impiega un circuito sintetizzatore di sintonizzazione tipo PLL che permette l'immagazzinaggio in memoria delle frequenze di trasmissione preselezionate. Una volta che la frequenza di trasmissione è stata impostata, viene immagazzinata nel circuito di memoria per permettere sintonizzazioni tramite bottone, fintantochè il cavo di alimentazione è connesso ad una presa CA.

Sette stazioni FM e sette AM possono essere preselezionate e memorizzate tramite sette bottoni ADDRESS, ciascun bottone per una singola stazione FM ed una singola AM.

Sono possibili tre modi di sintonizzazione: sintonizzazione con memoria di preselezione, scansione automatica e scansione manuale.

1. Controllare con sicurezza che tutte le connessioni siano eseguite correttamente: antenna, amplificatore e sorgente di potenza.
2. Disporre il volume al minimo, sull'amplificatore posizionare l'interruttore di funzione su TUNER (o AUX, se usato).
3. Disporre l'interruttore di potenza sull'amplificatore e sul sintonizzatore in posizione ON.
4. Sintonizzarsi sulla stazione desiderata tramite uno dei tre modi di sintonizzazione sotto descritti.
5. Alzare il volume dell'amplificatore al livello desiderato.

## MODI DI SINTONIZZAZIONE

### 1. SCANSIONE AUTOMATICA

- 1) Premere il bottone POWER.
- 2) Premere o il bottone AM o FM del selettore di funzione.
- 3) Posizionare il pulsante AUTO-

## (19) FUNKTIONSINDIKATOR

Den valda funktionen, FM eller AM, visas.

## ANVÄNDNINGSSÄTT FÖR TUNERN

RT-1010 innehåller en PLL syntiseringsavstämningsskrets, så att de förinställda frekvenserna kan förvaras i minnet. När en frekvens inställts och inslagits i minnet kan man avstämna apparaten automatiskt till den genom nedtryckning av en knapp, så länge som apparaten är ansluten till nätet.

Sju olika FM-stationer och sju olika AM-stationer kan installeras i förväg. De förvaras i minnet med sju adresseringsknappar; en FM- och en AM-station kan inläggas i minnet med en knapp. Det finns tre olika avstämningssätt: minnesavstämning genom förinställning, automatisk avsökning och manuell avsökning.

1. Kontrollera att alla anslutningar är korrekta, t. ex. anslutningarna till antennen, förstärkaren och strömkällan.
2. Ställ in volymkontrollen på denna apparat i det lägsta läget och funktionsomkopplaren på förstärkaren i TUNER-läge (eller i AUX-läge efter behov).
3. Ställ in strömbrytarna på förstärkaren och tunern i ON-läge.
4. Avstäm apparaten till den önskade stationen enligt ett av de nedanstående avstämningssätten.
5. Höj förstärkarens volym till önskad nivå.

## AVSTÄMNINGSSÄTT

### 1. AUTOMATISK AVSÖKNING

- 1) Tryck ned strömbrytaren (POWER).
- 2) Tryck ned antingen AM- eller FM-knappen på funktionsvälja-



## 日本語

2. 受信する放送局に応じてファンクションスイッチを切換えます。
3. オート/マニュアルスイッチをAUTOにします。
4. スキャンニングボタンのDOWNまたはUPを軽く押します。
5. 受信入力レベルが一定レベル以上になると同調操作が停止し、周波数表示部に受信周波数が表示されます。
6. 別の放送局を受信するときには、その周波数に従ってスキャンニングボタンのDOWNまたはUPを押してください。

## ENGLISH

- 4) Lightly press SCANNING DOWN or UP button.
- 5) When signal input level exceeds the specified level, scanning stops and displays the frequency received.
- 6) To tune in another station, press either SCANNING DOWN or UP, in relation to currently tuned in frequency.

## DEUTSCH

- AUTO stellen.
- 4) Drücken Sie die Suchlauf-taste DOWN oder UP leicht.
  - 5) Wenn der Eingangssignalpegel über dem festgelegten Pegel liegt, wird der Suchlauf gestoppt und die Empfangsfrequenz angezeigt.
  - 6) Wenn Sie eine andere Station einstellen möchten, drücken Sie wieder eine der Suchlauf-tasten DOWN oder UP, je nach gewünschter Richtung des Suchlaufs von der momentan angezeigten Frequenz ab.

## FRANÇAIS

- 4) Appuyez légèrement sur la touche SCANNING DOWN ou UP.
- 5) Lorsque le niveau d'entrée dépasse le niveau spécifié, le scanning est terminé et indique la fréquence reçue.
- 6) Pour chercher une autre station, appuyez sur SCANNING DOWN ou UP suivant la fréquence indiquée et la fréquence à chercher.

### オートスキャンの仕方 AUTO SCANNING



(1) 押す  
(1) PUSH

(4) 押す(いずれか)  
(4) PUSH (DOWN or UP)

(3) 押さない(AUTO)  
(3) NO PUSH (AUTO)

(2) 押す(いずれか)  
(2) PUSH (FM or AM)

### ② マニュアルスキャンチューニングによる同調

1. 電源スイッチを押します。
2. 受信する放送局に応じてファンクションスイッチを切換えます。
3. オート/マニュアルスイッチをMANUALにします。
4. スキャンニングボタンのDOWNまたはUPを軽く押すと、周波数が一定間隔で走査します。スキャンニングボタンを押し続けると、周波数が連続して走査を始めます。  
FM: 希望の放送局を、チューニングインディケータの光を見て選局、手を離せば周波数は停止します。  
AM: シグナルインディケータの点灯数を見ながら選局します。手を離すと周波数は停止します。

### 2. MANUAL SCANNING

- 1) Depress POWER button.
- 2) Depress either AM or FM button of the function selector.
- 3) Set AUTO-MANUAL switch to MANUAL.
- 4) Lightly press SCANNING DOWN or UP button to activate frequency scanning for a certain duration. Frequency scanning continues as long as the SCANNING button is depressed.  
FM: Release the button when the tuning indicator glows.  
AM: Release the button when the signal indicator shows maximum reading.

### 2. MANUELLER SUCHLAUF

- 1) Die Netz-taste drücken.
- 2) Drücken Sie entweder die AM- oder FM-Wahl-taste.
- 3) Die AUTO/MANUAL-Taste auf MANUAL stellen.
- 4) Drücken Sie leicht die Suchlauf-taste DOWN oder UP, um die Suchlaufeinrichtung für eine bestimmte Zeit zu aktivieren. Der Suchlauf dauert solange an, wie die Suchlauf-taste gedrückt ist. Optimale Einstellung bei UKW ist erreicht, wenn die UKW-Abstimm-anzeige aufleuchtet; bei MW, wenn die Feldstärke-anzeige Maximum anzeigt.

### 2. SCANNING MANUEL

- 1) Mettez l'appareil en marche.
- 2) Appuyez sur le bouton AM ou FM.
- 3) Mettez le bouton AUTO/MANUAL sur la position MANUAL.
- 4) Appuyez légèrement sur la touche SCANNING DOWN ou UP pour faire défiler les fréquences du tuning.  
FM — Relâchez le bouton lorsque l'indicateur du tuning s'allume.  
AM — Relâchez le bouton lorsque l'indicateur de puissance du signal montre une lecture maximale.

### ③ プリセットメモリーによる同調 プリセットメモリーの仕方

1. ファンクションボタンをAMまたはFMにします。
2. オートスキャンまたはマニュアルスキャンにより放送局を同調します。
3. メモリープログラムボタンを押すとメモリーインディケータが点灯、周波数表示部には“MEMORY”の文字が点灯します。次にステーションボタン1-7のうちいずれかのボタンを押すと同時に相当するステーションインディケータが点灯、その番号のボタンの位置に同調した局がメモリーされます。  
(注1) モーメントホールドボタンが押されているとき(ON)はメモリープログラムボタンは働きません。モー

### 3. PRESET MEMORY TUNING

#### How to Preset Station Frequency

- 1) Depress either AM or FM button.
- 2) Tune in to the station by means of automatic scanning or manual scanning.
- 3) When the MEMORY PROGRAM button is depressed, the MEMORY indicator lights up and the word "MEMORY" is displayed on the digital readout. Then depress any of the STATION buttons from 1 to 7. Corresponding LED indicator lights up instantly to show that the station frequency is stored in the memory.

### 3. EINSTELLUNG VOR-PROGRAMMIERTER STATIONEN

#### Programmierung der Stationstasten

- 1) Drücken Sie entweder die AM- oder die FM-Taste.
- 2) Stimmen Sie die gewünschte Station mit Hilfe des automatischen oder manuellen Suchlaufs ab.
- 3) Drücken Sie die MEMORY PROGRAM-Taste. Die Memory-Anzeige leuchtet auf, und das Wort "MEMORY" erscheint im Feld der Digitalanzeige. Drücken Sie dann eine der STATION-Tasten 1 bis 7. Die entsprechende LED-Anzeige leuchtet

### 3. TUNING PREREGLE MIS EN MEMOIRE

#### Comment prérégler la fréquence d'une station.

- 1) Appuyez sur le bouton AM ou FM.
- 2) Cherchez une station par le scanning automatique ou manuel.
- 3) Appuyez sur la touche MEMORY PROGRAM. L'indicateur de mémoire s'allumera et le mot "MEMORY" apparaîtra sur l'écran digital. Ensuite, appuyez sur l'un des boutons STATION numérotés de 1 à 7. Le LED correspondant au bouton appuyé s'allumera pour indiquer que la fréquence de la station choisie

**NEDERLANDS**

- 3) Zet de AUTO-MANUAL-schakelaar op AUTO.
- 4) Zachtjes op de SCANNING DOWN of UP-knop drukken.
- 5) Wanneer het signaal-ingangsniveau het gespecificeerde niveau overschrijdt, stopt de aftasting (scanning) en wordt de ontvangen frequentie getoond.
- 6) Om af te stemmen op een ander station, druk één van beide de SCANNING DOWN of UP, in combinatie met de op het ogenblik afgestemde frequentie.

**ESPAÑOL**

- 4) Pulsar levemente el botón DOWN o UP de SCANNING.
- 5) Cuando la señal recibida es suficiente, la busca cesa y aparece la frecuencia recibida.
- 6) Para sintonizar otra emisora, pulsar el botón DOWN o UP de SCANNING según la frecuencia presente en el indicador digital

**ITALIANO**

- MANUAL in AUTO.
- 4) Premere leggermente il bottone SCANNING DOWN o UP.
  - 5) Quando il livello del segnale d'ingresso supera il livello specificato, la scansione si ferma e viene mostrata la frequenza ricevuta.
  - 6) Per sintonizzarsi in una altra stazione, premere o lo SCANNING DOWN o l'UP in relazione al valore corrente della frequenza su cui ci si è sintonizzati.

**SVENSKA**

- ren.
- 3) Ställ in AUTO-MANUAL-omkopplaren i AUTO-läge.
  - 4) Tryck lätt på avsökningsknappen (SCANNING DOWN eller SCANNING UP efter behov).
  - 5) Avsökningen stannar och den mottagna frekvensen visas på siffer-skärmen, när signalgångens nivå överskrider den angivna nivån.
  - 6) För avstämning till annan station, tryck på en av avsökningsknapparna (SCANNING DOWN eller SCANNING UP) i enlighet med stationens frekvens.

マニュアルスキャンの仕方  
MANUAL SCANNING



(1) 押す  
(1) PUSH

(4) 押す(いずれか)  
(4) PUSH (DOWN or UP)

(3) 押す(MANUAL)  
(3) PUSH (MANUAL)

(2) 押す(いずれか)  
(2) PUSH (FM or AM)

**2. MANUAL SCANNING**

- 1) Druk de netschakelaar (POWER) in.
- 2) Druk één van beide de AM of FM-knop van de functierkiezer in.
- 3) Zet de AUTO-MANUAL-schakelaar op MANUAL.
- 4) Zachtjes op de SCANNING DOWN of UP-knop drukken om de frequentie aftasting voor een bepaalde duratie te activeren. Het frequentie aftasten (scanning) gaat door zolang als de scanning-knop ingedrukt wordt gehouden.  
FM: Ontgrendel de knop wanneer de afstemindicator oplicht.  
MG (AM): Ontgrendel de knop wanneer de signaalindicator een maximum aflezing aangeeft.

**3. VOORINGEZET GEHEUGEN AFSTEMMING**

Hoe de station-frequentie vooraf in te stellen.

- 1) Druk één van beide AM of FM-knop in.
- 2) Stem af op het station door middel van de automatische aftasting of door het met de hand aftast bediening.
- 3) Wanneer de MEMORY PROGRAM-knop is ingedrukt, wordt de geheugen-indicator verlicht en het woord "MEMORY" verschijnt op de digitale aflezing. Dan druk elke willekeurige STATION-knop van 1 tot en met 7 in. De overeenstemmende LED-indicator zal onmiddellijk

**2. BUSCA MANUAL**

- 1) Pulsar el botón POWER.
- 2) Pulsar el botón AM o FM del selector de función.
- 3) Poner el selector AUTO/MANUAL en MANUAL.
- 4) Pulsar levemente el botón DOWN o UP de SCANNING para buscar durante el tiempo que se desee. La busca continúa mientras se mantenga el botón SCANNING pulsado.  
FM: Soltar el botón cuando luzca el indicador de sintonía.  
AM: Soltar el botón cuando el indicador de intensidad de señal indique valor máximo.

**3. SINTONIA PREFIJADA EN MEMORIA**

Como fijar la frecuencia de emisora

- 1) Pulsar el botón AM o FM.
- 2) Sintonizar la emisora manual o automáticamente.
- 3) Pulsando el botón MEMORY PROGRAM, el indicador de memoria luce y aparece la palabra "MEMORY" en el indicador digital. Luego se pulsa uno de los botones STATION de 1 a 7 y el indicador LED correspondiente luce un instante indicando que la frecuencia de la emisora queda guardada en la memoria.  
Nota 1: Cuando el botón MEMORY HOLD está en ON, no

**2. SCANSIONE MANUALE**

- 1) Premere il bottone POWER.
- 2) Premere o il bottone AM o FM del selettore di funzione.
- 3) Posizionare il pulsante AUTO/MANUAL in MANUAL.
- 4) Premere leggermente il bottone SCANNING DOWN o UP al fine di attivare la scansione di frequenza per una certa durata. La scansione di frequenza continua fino a che il bottone di scansione rimane premuto.  
FM: Rilasciare il bottone quando l'indicatore di sintonizzazione si accende.  
AM: Rilasciare il bottone quando l'indicatore dell'intensità di segnale mostra un valore di lettura massimo.

**3. SINTONIZZAZIONE CON MEMORIA DI PRESELEZIONE**

Come preselezionare la frequenza di stazione

- 1) Premere o il bottone AM o l'FM.
- 2) Sintonizzarsi sulla stazione tramite scansione automatica o manuale.
- 3) Quando il bottone MEMORY PROGRAM è premuto l'indicatore di memoria si accende e la parola "MEMORY" compare sull'indicatore digitale. Quindi premere uno qualunque dei bottoni STATION da 1 a 7. Corrispondentemente l'indicatore LED si accende istantaneamente

**2. MANUELL AVSÖKNING**

- 1) Tryck ned strömbrytaren (POWER)
- 2) Tryck ned antingen AM- eller FM-knappen på funktionsväljaren.
- 3) Ställ in AUTO/MANUAL-omkopplaren i MANUAL-läge.
- 4) Tryck lätt på avsökningsknappen (SCANNING DOWN eller SCANNING UP efter behov), så att frekvensavsökningen aktiveras under en stund. Avsökningen fortsätter tills avsökningsknappen trycks igen.  
FM: Frigör knappen när avstämningsskärmen lyser.  
AM: Frigör knappen när signalstyrkeindikatorn visar det maximala värdet.

**3. MINNESAVSTÄMNING GENOM FÖRINSTÄLLNING**

Förinställning av stationsfrekvenser

- 1) Tryck ned antingen AM- eller FM-knappen.
- 2) Avstäm apparaten till den önskade stationen genom automatisk avstämning eller manuell avstämning.
- 3) När MEMORY PROGRAM knappen trycks ned, lyser minesindikatorn och ordet "MEMORY" framträder på siffer-skärmen. Tryck därefter ned en av stationsknapparna 1 - 7. Den LED-lampa som motsvarar stationen ifråga lyser.



## 日本語

メント・ホールドボタンがOFF（押されていない）になっているかを確認してください。

(注2)ステーションボタンを押す前にメモリーインディケーターが消えてしまった時はたとえ押ししてもメモリーされません。メモリーインディケーターの点灯時間は約3秒間ですのでご注意ください。

(注3)メモリー部の電源はコンデンサーバックアップ方式です。電源スイッチを切ってもメモリー部の電源は切れません。長期間使用しないときには電源コードを抜いてください。尚、3日以上電源コードを抜いた状態にしますと、メモリーは消えます。また、他のオーディオ機器のSWITCHEDと記された予備出力コンセントから電力の供給をうけている場合も十分ご注意ください。メモリーが消去された場合にはあらためて前記の操作をしてください。

- 1-3の操作を他のステーションボタンに行ない、メモリーさせます。なおボタン1個についてAMおよびFMが各1局づつメモリーさせることが可能です。

## 同調の仕方

1. 電源スイッチを押します。
2. 受信する放送局に応じてファンクションスイッチを切換えます。
3. ステーションボタンを押します。周波数表示部に押されたステーションボタンにメモリーされた放送局の周波数が表示されます。

(注1)電源スイッチをOFFにして、再びONにしたときには、電源OFF以前に受信していた放送局を再び受信します。

(注2)電波状態が悪いとプリセットされた局を呼び出しても受信できないことがあります。このようなときにはオート/マニュアルスイッチをMANUALにすることで受信が可能となります。

## ENGLISH

Note 1: When the MOMENT HOLD button is depressed to ON, the MEMORY PROGRAM button cannot be activated; therefore make sure that the MOMENT HOLD button is released to OFF when using the MEMORY PROGRAM button. Note 2: If the MEMORY INDICATOR has gone off before the STATION button is depressed, the station frequency cannot be preset.

(The MEMORY indicator is illuminated for about 3 seconds.)

Note 3: The power source for the memory circuit is the capacitor-back-up type. Even if the power switch is left at OFF, it maintains power supply to the memory circuit. If you do not use the tuner over a long period, be sure the power cord is left unplugged. The stored memory will be erased three days after unplugging the power cord. When the power cord is connected to the convenience AC outlet marked "SWITCHED" on the integrated amplifier, etc, note carefully that the memory will be erased three days after turning it off. If the memory has been erased, repeat steps 1, 2 and 3.

- 4) To preset other stations, follow the same procedures using other STATION buttons. One AM and one FM station can be memorized using a single STATION button.

## Tuning

- 1) Depress the POWER button.
- 2) Depress either AM or FM button.
- 3) Depress the desired STATION button. The stored station frequency is displayed on the digital read-out.

Note 1: If the POWER button is released and is pressed to ON again, the unit will be tuned to the same station as before.

Note 2: When signal receiving condition is poor, the preset station may not be tuned. If this is the case, switch to the manual tuning mode by setting AUTO/MANUAL switch to MANUAL.

## DEUTSCH

sofort auf und zeigt an, daß die Station eingespeichert ist.

Hinweis 1: Die MEMORY PROGRAM-Taste ist außer Funktion, wenn die MOMENT HOLD-Taste auf ON gedrückt ist. Achten Sie daher darauf, daß die MOMENT HOLD-Taste auf OFF gestellt ist, wenn Sie die MEMORY PROGRAM-Taste benutzen möchten.

Hinweis 2: Wenn die MEMORY-Anzeige vor dem Drücken der STATION-Taste erlischt, dann kann die Station nicht eingespeichert werden. (Die MEMORY-Anzeige leuchtet etwa 3 Sekunden lang.)

Hinweis 3: Das Netzteil für den Speicherkreis ist vom Typ mit Kondensatorpuffer. Selbst wenn der Netzschalter auf OFF steht, versorgt es den Speicherkreis mit Spannung. Achten Sie darauf, daß der Netzstecker in der Netzsteckdose verbleibt, wenn Sie das Gerät länger als drei Tage nicht benutzen, da der Speicher sonst drei Tage nach Herausziehen des Netzsteckers gelöscht wird. Achten Sie ebenfalls darauf, daß bei Anschluß des Gerätes an den Wechselstromausgang "SWITCHED" an der Rückseite des Verstärkers etc. der Speicher drei Tage nach Abschalten des Verstärkers etc. gelöscht wird. Sollte der Speicher gelöscht worden sein, wiederholen Sie die Schritte 1, 2 und 3.

- 4) Die Programmierung anderer Stationen erfolgt in derselben Weise. Eine MW- und eine UKW-Station können auf eine einzige Stationstaste programmiert werden.

## Stationswahl

- 1) Die Netztaaste drücken.
- 2) Drücken Sie entweder die AM- oder die FM-Taste.
- 3) Drücken Sie die gewünschte Stationstaste. Die Frequenz der gespeicherten Station wird durch die Digitalanzeige angegeben. Hinweis 1: Wenn das Gerät ausgeschaltet und wieder eingeschaltet wird, ist das Gerät wieder auf die vor dem Ausschalten gewählte Station abgestimmt.

Hinweis 2: Bei schwachen Empfangsbedingungen sollten die Stationen nicht durch die Stationstasten, sondern manuell eingestellt werden. Drücken Sie dazu die AUTO/MANUAL-Taste auf MANUAL.

## FRANÇAIS

est enregistrée en mémoire. Note n° 1: Lorsque le bouton MOMENT HOLD est sur la position ON, on ne peut pas servir du bouton MEMORY PROGRAM. Avant de vous servir du bouton MEMORY PROGRAM, assurez-vous que le bouton MOMENT HOLD est sur la position OFF.

Note n° 2: Si le bouton MEMORY INDICATOR est sur la position OFF vous ne pouvez pas appuyer sur le bouton STATION car la fréquence que vous avez choisie ne pourra pas être préréglée. Le témoin MEMORY INDICATOR s'allume pendant quelques secondes environ.

Note n° 3: La source de puissance pour le circuit de la mémoire est du type capacitor-back-up. Même si l'interrupteur général reste sur la position OFF, la source de puissance emmagasinée dans le circuit. Si vous ne vous servez pas de votre tuner pendant une longue période, débranchez le cordon d'alimentation. Une fois la mémoire effacée, remémorisez comme décrit aux numéros 1, 2 et 3.

- 4) Pour préréglér d'autres stations AM ou FM, suivez le même procédé en vous servant des autres boutons STATION.

## Tuning

- 1) Interrupteur de puissance sur ON.
- 2) Appuyez sur le bouton AM ou FM.
- 3) Appuyez sur l'un des boutons STATION. La fréquence de la station enregistrée est indiquée sur l'écran digital.

Note 1: Quando vous avez arrêté l'appareil et que vous le remettez en marche, l'écran digital indiquera la dernière fréquence choisie.

Note 2: Lorsque les conditions de réception du signal sont mauvaises, la station présélectionnée ne peut être syntonisée. Dans ce cas, commutateur en mode de syntonisation manuel en réglant le commutateur AUTO/MANUAL sur la position MANUAL.



## NEDERLANDS

oplichten om aan te tonen dat de stationsfrequentie in het geheugen is opgeborgen.

Opmerking 1: Wanneer de MOMENT HOLD-knop is ingedrukt op ON, dan kan de MEMORY PROGRAM-knop niet geactiveerd worden; daarom zorg ervoor dat de MOMENT HOLD-knop ontspannen is op OFF, wanneer de MEMORY PROGRAM-knop wordt gebruikt. Opmerking 2: Als de MEMORY INDICATOR uit is gegaan voordat de STATION-knop is ingedrukt, dan kan de stationsfrequentie niet vooraf worden ingesteld. (De MEMORY INDICATOR wordt verlicht voor ongeveer 3 seconden).

Opmerking 3: De voedingsbron voor het geheugencircuit is van het condensator reserve type. Zelfs als de netschakelaar op OFF is geschakeld, levert het spanning naar het geheugencircuit. Als u de tuner voor een lange tijd niet gebruikt, zorg er voor dat het netsnoer is uitgetrokken. Het geheugencircuit wordt gewist drie dagen nadat de stekker uit stopcontact is getrokken. Wanneer het netsnoer is aangesloten op de handige wisselstroom contactdoos gemerkt "SWITCHED" op de geïntegreerde versterker enz., a.u.b. herinner dat in dit geval het geheugencircuit gewist zal worden 3 dagen nadat het apparaat is uitgeschakeld. Als het geheugencircuit gewist is, herhaal dan stappen 1, 2 en 3.

- Om de andere stations vooraf in stellen, gebruik dezelfde procedure met gebruik van de andere STATION-knoppen. Een AM en een FM station kunnen gememoriseerd worden met gebruik van een enkele STATION-knop.

### Afstemmen

- Druk de netschakelaar (POWER) in.
- Druk één van beide de AM of FM-knop in.
- Druk de gewenste STATION-knop in. De opgeslagen stationsfrequentie kan worden afgelezen op de digitale aflezing. Opmerking 1: Als de netschakelaar (POWER) wordt ontspannen en dan weer ingedrukt op ON, het station zal dan afgestemd zijn op hetzelfde station als vooraf. Opmerking 2: Wanneer de signaal-ontvangstcondities slecht zijn, kan er soms niet op het vooringestelde station afgestemd worden. Als dat het geval is, schakel dan over naar de "manual" handbediening afstemmode door de AUTO/MANUAL-schakelaar op MANUAL te zetten.

## ESPAÑOL

se puede activar el botón MEMORY PROGRAM; así pues, no olvidar poner en OFF el botón MOMENT HOLD cuando se use el botón MEMORY PROGRAM.

Nota 2: Si el indicador MEMORY se apaga antes de pulsar un botón STATION, no se puede fijar la emisora en la memoria. (El indicador MEMORY luce unos 3 segundos.)

Nota 3: La fuente de alimentación del circuito de memoria es del tipo de condensador de repuesto. Aunque se apague el sintonizador, se mantiene alimentado el circuito de memoria. Si no se usa el sintonizador por largo tiempo no olvidar desconectarlo de la red. La memoria se borra tres días después de desconectar. Cuando el sintonizador está conectado a una toma CA del amplificador marcada "SWITCHED," téngase en cuenta que la memoria desaparece tres días después de apagar el amplificador. Si la memoria desaparece, repetir los pasos 1, 2 y 3.

- Para fijar otras emisoras, seguir los mismos pasos usando otros botones STATION. En cada botón se puede memorizar una emisora AM y otra FM.

### Sintonía

- Pulsar el botón POWER.
- Pulsar el botón AM o FM.
- Pulsar el botón STATION deseado. La frecuencia de la emisora fijada aparece en el indicador digital.

Nota 1: Si se apaga una vez y se vuelve a encender el sintonizador, aparecerá la última emisora escuchada.

Nota 2: Cuando la señal recibida es débil puede resultar imposible la sintonía de la emisora presintonizada. En tal caso, ponga el selector AUTO-MANUAL en MANUAL para sintonía manual.

## ITALIANO

per mostrare che la frequenza di stazione è immagazzinata in memoria.

NOTA 1: Quando il bottone MOMENT HOLD è premuto in "on" il bottone MEMORY PROGRAM non può essere attivato; pertanto assicurarsi che il bottone MOMENT HOLD sia rilasciato in "off" quando si usa il bottone MEMORY PROGRAM.

NOTA 2: Se l'indicatore MEMORY si è spento prima di premere il bottone STATION, la frequenza di stazione non può essere preselezionata. (L'indicatore MEMORY rimane illuminato per circa tre secondi).

NOTA 3: La sorgente di potenza per il circuito di memoria è del tipo capacitivo a ritenzione di carica. Anche se il pulsante di potenza è lasciato in "off" viene mantenuta l'alimentazione di potenza al circuito di memoria. Se non usate il sintonizzatore per un lungo periodo, assicuratevi che il cavo di potenza venga lasciato disinserito. La memoria immagazzinata verrà cancellata olopo la disinserzione del cavo di potenza. Quando il cavo di potenza è connesso all'uscita CA, marcata "SWITCHED" sull'amplificatore integrato, etc., fate attenzione che la memoria verrà cancellata tre giorni dopo lo spegnimento.

- Per preselezionare altre stazioni seguire le stesse procedure usando altri bottoni STATION. Una stazione AM ed una FM possono essere memorizzate usando uno stesso bottone STATION.

### Sintonizzazione

- Premere il bottone POWER.
- Premere o il bottone AM o l'FM.
- Premere il desiderato bottone STATION. La frequenza di stazione immagazzinata appare nell'indicatore digitale.

Nota 1: Se il bottone POWER è riacceso e premuto nuovamente in ON l'unità sarà sintonizzata sulla stessa stazione di prima.

Nota 2: Quando la condizione di ricezione del segnale è insoddisfacente, la stazione preselezionata può non essere sintonizzata. Se questo è il caso, commutare sul modo di sintonizzazione manuale, posizionando il pulsante AUTO/MANUAL in MANUAL.

## SVENSKA

när stationens frekvens inslagits i minnet.

OBS!

1. MEMORY PROGRAM knappen kan ej aktiveras när MOMENT HOLD knappen är nedtryckt (ON-läge). Kontrollera därför att MOMENT HOLD knappen är återställd till OFF-läge, när MEMORY PROGRAM knappen skall användas.

2. Ingen stationsfrekvens kan förinställas, om minnesindikatorn slocknat före nedtryckning av stationsknappen. (Minnesindikatorn lyser omkring 3 sekunder).

3. Strömkällan för minneskretsen är av "capacitor-backing-up"-typen. Strömmen tillförs minneskretsen således, även om strömbrytaren står i OFF-läge. Ifall tunern ej skall användas en längre tid skall Ni kontrollera att nätsladden är utdragen. Det innestående minnet raderas ut inom 3 dagar efter utdragning av nätsladden. Om nätsladden är ansluten till det "SWITCHED"-märkta växelströmsuttaget på en integrerad förstärkare etc. raderas minnet också ut 3 dagar efter inställning av det omkopplingsbara uttaget. Förfar enligt ovanstående punkter 1, 2 och 3, när minnet raderats ut.

- För förinställning av andra stationer, gör samma procedur med hjälp av de andra stationsknapparna. En stationsknapp står för både en AM-station och en FM-station.

### Avstämning

- Tryck ned strömbrytaren (POWER).
- Tryck ned antingen AM-knappen eller FM-knappen.
- Tryck ned önskad stationsknapp. Frekvensen av den station adresseringsknappen står för visas på sifferskärmen. Obs!  
1. Apparaten avstäms till tidigare förinställda stationer, om strömbrytaren frigjorts och tryckts ned till ON-läge igen.  
2. Det kan vara svårt att få fram förinställda stationer när mottagningsförhållandena är dåliga. I så fall skall AUTO/MANUAL-omkopplaren inställas i MANUAL-läge så att avstämningen kan utföras manuellt.

## 日本語

## ハムや雑音の対策

ハムの原因は電源のせいであることがありますが。コンセントの差し込みを逆にすると直る場合があります。また、接続コードの取りまわしが悪かったり、ピンプラグが正しく差し込まれていないと発生したりします。万一、ハムが発生したら、接続のすべてについて再点検してください。

雑音は、アンテナケーブルの引き廻しが悪いことや、アンテナの設置状態が大きく関連します。屋外FMアンテナのリード線は75Ω同軸ケーブルを使い、マルチパスをさけ、最も良好な受信が得られるようにしてください。なお、受信中には他の電器製品の出すノイズ（電源ON/OFFのノイズなど）を拾うことがあります。この場合、本機とそれらの電器製品との位置関係をチェックしてください。（注）放送局に近い場所では屋外アンテナの選び方によっては、電波が強すぎるため雑音や歪みが発生する場合があります。この場合は、減衰器をアンテナと本機の途中に備えてください。

（注）コンクリートの建物の中ではFM電波が非常に弱いため快適受信ができない場合があります。この場合、ぜひ屋外にFMアンテナを設置されることをおすすめします。

## ENGLISH

## HUM AND NOISE

Hum often results from power supply. If hum is generated, try replugging the power cord into the wall outlet, reversing the plug this time. Other possible causes of hum include improper positioning of connecting cords (try changing cord position), or incorrect pin-plug insertion. Check all connections if hum persists. If noise is introduced, it is usually caused by improper positioning of antenna cable or improper antenna installation. Use a 75-ohm cable for outdoor FM antenna and minimize multipath to obtain optimal signal reception. Note that during signal reception the unit may pick up noise from other household electric appliances (as when switching power on or off). In that case, check the relative location of the appliances and keep them away from the unit, or vice versa, as necessary.

Note 1: In a location near a broadcasting station, very strong signals may cause noise or distortion, depending on the type of antenna used. In that case, install an attenuator between the antenna and the tuner.

Note 2: Inside a concrete building, FM signals are weakened and satisfactory reception may be difficult. An outdoor FM antenna will best remedy such a situation.

## VOLTAGE SELECTION

**Not available for U.K., Canada and Scandinavia**

The unit is a variable voltage equipment that can run on 120V, 220V or 240V power supply. Your unit should already be preset at the proper voltage for use in your area. However, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed. **BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.** To check the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the **VOLTAGE SELECTOR**. Use a screwdriver to turn the voltage selector to the required voltage.

## DEUTSCH

## BRUMMEN UND RAUSCHEN

Die Spannungsversorgung ist oft die Ursache von Brummen. Sollte Brummen auftreten, versuchen Sie zuerst den Netzstecker in der Steckdose umzustecken. Andere Ursachen von Brummen sind falsche Lage der Verbindungskabel (ändern Sie die Lage der Kabel) oder nicht richtig sitzende Stecker. Überprüfen Sie alle Steckverbindungen, falls weiterhin Brummen auftritt. Die Ursache von Rauschen sind meistens nicht richtig verlegte Antennenkabel oder schlechte Aufstellung der Antenne. Benutzen Sie ein 75-Ohm Kabel für die UKW-Außenantenne, und minimisieren Sie Mehrwegempfangsstörungen, um ein optimales Empfangssignal zu erhalten. Es ist noch darauf hinzuweisen, daß das Gerät Störgeräusche von anderen elektrischen Haushaltsgeräten (wie z.B. Knackgeräusche beim Ein- und Ausschalten) aufnehmen kann. In diesem Fall die Geräte möglichst weit voneinander entfernt aufstellen.

Hinweis 1: In der Nähe von Rundfunkstationen können die starken Signale – je nach Typ der Empfangsantenne in verschiedenem Maße – Rauschen oder Verzerrungen des Empfangssignals zur Folge haben. Schalten Sie in diesem Fall einen Abschwächer zwischen die Antenne und dem Tuner. Hinweis 2: Im Innern von Gebäuden aus Stahlbeton sind UKW-Signale schwach, und der Empfang kann schwierig sein. In diesem Fall ist eine UKW-Außenantenne zu empfehlen.

## SPANNUNGSWAHL

**Nicht möglich bei Geräten für U.K., Kanada und Skandinavien**

Dieses Gerät kann auf 120V, 220V und 240V umgestellt werden. Ihr Gerät müßte schon auf die in Ihrer Gegend üblichen Netzspannung umgestellt sein. Sollten Sie aber in eine Gegend umziehen, in der die Netzspannung anders ist, dann können Sie das Gerät manuell umstellen. **VOR DEM UMSTELLEN AUF DIE ÖRTLICHE NETZSPANNUNG DEN NETZSTECKER ZIEHEN!** Zur Einstellung des Gerätes auf die örtliche Netzspannung das Typenschild auf der Rückseite des Gerätes entfernen; darunter befindet sich der Spannungswähler (**VOLTAGE SELECTOR**). Drehen Sie den Spannungswähler mit Hilfe eines Schraubenziehers auf die richtige Netzspannung.

## FRANÇAIS

## RONFLEMENTS ET BRUITS

Les ronflements sont souvent occasionnés par l'alimentation de puissance. Pour les éliminer, il suffit quelquefois d'inverser le raccordement secteur. D'autres causes de ronflement sont possibles, tel qu'un mauvais positionnement des câbles (essayez de changer leurs positions), ou une insertion incorrecte de la prise à épingle. Vérifiez tous les raccordements, si les ronflements persistent. Des bruits sont normalement causés par un mauvais positionnement du câble de l'antenne ou l'installation incorrecte de celle-ci. Utilisez le câble de 75-ohms pour l'antenne FM extérieure, essayez aussi de minimiser au maximum le multipath. Il faut prendre aussi en considération que pendant la réception du signal, le tuner peut capter d'autres bruits venant par exemple d'appareils ménagers ou lors de la mise en marche et de l'arrêt de ceux-ci. Dans ce cas, placez votre appareil le plus loin possible.

Note n° 1: Si vous habitez près d'une station émettrice, les signaux très puissants peuvent causer des bruits ou des distortions suivant le type d'antenne que vous utilisez. Il vous faudra installer un atténuateur entre l'antenne et votre tuner. Note n° 2: A l'intérieur d'un immeuble en béton, les signaux FM sont faibles et une réception satisfaisante sera difficile. Seule une antenne FM extérieure pourrait remédier à cette situation.

## SELECTEUR DE VOLTAGE

**Ceci n'est pas valable pour l'Angleterre, le Canada et les pays Scandinaves.**

L'appareil est pourvu d'un commutateur de tension de 120V, 220V et 240V. Votre appareil est réglé à l'avance sur la tension généralement disponible dans sa région de destination. Toutefois, si vous transportez l'appareil dans un secteur où la tension est différente, le voltage doit être changé.

**ASSUREZ-VOUS AVANT DE CHANGER DE VOLTAGE QUE VOTRE APPAREIL N'EST PAS BRANCHE SUR UNE SOURCE** Pour changer de voltage, démontez la plaquette d'arrêt au dos de l'appareil, mettez le curseur du **VOLTAGE SELECTOR** (sélecteur de voltage) sur la position choisie à l'aide d'un tournevis ou d'un objet pointu, puis remontez la plaquette d'arrêt.



## NEDERLANDS

### BROM EN RUIS

Brom wordt vaak veroorzaakt bij het lichtnet. Als brom optreedt, probeer het dan op te heffen door de stekker uit te trekken en weer in te steken, maar deze keer de stekker omdraaien. Andere mogelijke oorzaken van brom kunnen zijn de onjuiste aansluiting van de verbindingssnoeren (probeer het verwisselen van de snoerpositie), verkeerd ingestoken pin-stekers.

Als brom voortduurt controleer dan alle verbindingen. Als ruis optreedt is het vaak veroorzaakt, bij een verkeerde positie van de antennekabel of onjuiste installatie van de antenne. Gebruik een 75-ohm kabel voor de buiten FM-antenne en minimaliseer "multipath" voor het verkrijgen van een optimale signaalontvangst. Houdt er rekening mee dat gedurende de signaalontvangst het apparaat ruis kan opvangen van andere huishoudelijke apparaten (als wanneer de stroom aan of uit wordt gedraaid). In dat geval, controleer de relatieve plaats van de apparaten en hou ze weg van de eenheid, of andersom, naar keuze. **Opmerking 1:** In een plaats dichtbij een zendstation, kunnen zeer sterke signalen, ruis of vervorming veroorzaken, afhankelijk van het type antenne dat wordt gebruikt. In dat geval installeer een ontstorer (attenuator) tussen de antenne en de tuner.

**Opmerking 2:** Binnenin een betonnen gebouw, worden FM-signalen verzwakt en kan het moeilijk zijn bevredigende ontvangst te verkrijgen. Een buiten FM-antenne is de beste oplossing in zulk een situatie.

### SPANNINGSOMZETTING

Niet verkrijgbaar voor G.B., Canada en Scandinavië

De unit kan op wisselspanningen van 120V, 220V of 240V worden gebruikt. Het aan u geleverde apparaat zou alreeds op de juiste netspanning voor uw gebied moeten zijn ingesteld. Niettemin als u verhuist naar een gebied waar een afwijkende netspanning wordt gebruikt, kan de netspanning met de hand worden omgezet.

**VERZEKERT U ER VAN, DAT HET DECK NIET ONDER STROOM STAAT, WANNEER U DEZE HANDELING UITVOERT.** Voor het omzetten van de netspanning, verwijder het naamplaatje op het achterpaneel, waardoor het mogelijk wordt de spanningskiezer (VOLTAGE SELECTOR) te bereiken. Gebruik een schroevendraaier om de spanningskiezer op de gewenste netspanning te draaien.

## ESPAÑOL

### ZUMBIDO Y RUIDO

El zumbido suele deberse a la red. Si se produce zumbido, reconecte invirtiendo el enchufe. Otras posibles causas de zumbido son posición incorrecta de cables de conexión (pruebe cambiando la posición), o clavijas mal medidas. Compruebe todas las conexiones si el zumbido persiste. El ruido suele originarse por posición inadecuada del cable de la antena o instalación inapropiada de la antena. Use un cable de 75 ohmios para antena FM exterior y minimice el camino múltiple para obtener óptima recepción de señal. Tenga presente que durante la recepción es posible captar ruidos de otros aparatos eléctricos de la casa (como al encender y apagar). En tal caso, procure mantener la máxima separación entre el sintonizador y los otros aparatos. **Nota 1:** A veces en las proximidades de emisoras se producen señales muy intensas que pueden causar ruido o distorsión el tipo de antena usado. En tal caso, instale un atenuador entre la antena y el sintonizador.

**Nota 2:** Dentro de edificios de cemento, las señales de FM se debilitan y puede ser difícil una recepción satisfactoria. En tal situación el mejor remedio es una antena exterior.

### SELECCION DE VOLTAJE

No disponible para Reino Unido, Canadá ni Escandinavia

La unidad posee equipo de voltaje variable que puede funcionar con 120V, 220V o 240V. Su unidad debe estar ya fijada para el voltaje correspondiente a su área de residencia. No obstante, si Ud. se traslada a otra área de voltaje diferente, puede cambiar el ajuste del voltaje manualmente. **DESCONECTE EL APARATO DE LA RED ANTES DE INTENTAR CAMBIAR EL VOLTAJE.** Para comprobar el voltaje fijado, quite la placa del panel posterior y busque el VOLTAGE SELECTOR. Use un destornillador para girar el selector de voltaje hasta el valor requerido.

## ITALIANO

### RONZIO E RUMORE

Il ronzio spesso proviene dalla sorgente di potenza. Se viene generato del ronzio, provate a reinserire il cavo di alimentazione nella presa di parete, questa volta invertendo la spina. Altre possibili cause di ronzio possono essere un improprio posizionamento del cavo di connessione (provare a cambiarne la posizione) o un non corretto collegamento delle spine. Controllare tutte le connessioni se il ronzio persiste. Se viene introdotto del rumore, esso è normalmente causato da un non corretto posizionamento del cavo di antenna o da una inadeguata installazione dell'antenna. Usare un cavo a 75 Ohm per antenna FM per esterno e minimizzare il "MULTIPATH" per ottenere una ricezione di segnale ottimale. Notare che durante la ricezione di segnale, l'unità può raccogliere rumore da una altra apparecchiatura elettrica domestica (come quando si accende e spegne l'alimentazione). In tal caso controllare la relativa collocazione delle apparecchiature e tenerle lontane dall'unità, o viceversa, come necessario.

**NOTA 1:** In luogo molto vicino ad una stazione di trasmissione, segnali molto forti possono causare rumore o distorsione, dipendentemente dal tipo di antenna usato. In tale caso, installare un attenuatore tra antenna e sintonizzatore.

**NOTA 2:** All'interno di un edificio in cemento i segnali FM sono indeboliti ed una soddisfacente ricezione può risultare difficile da ottenere. In tale situazione un'antenna FM per esterno sarà il migliore rimedio.

### SELEZIONE DI VOLTAGGIO

Non disponibile per Regno Unito, Canada e Scandinavia

L'unità è un apparecchio a voltaggio variabile che può lavorare con potenza di alimentazione di 120V, 220V o 240V. La vostra unità dovrebbe essere già predisposta all'adeguato voltaggio in uso nella vostra zona. Comunque se vi trasferite in una zona in cui il voltaggio della potenza di alimentazione sia diverso, la selezione di voltaggio può essere commutata manualmente. **Siate sicuri che la vostra unità non sia collegata alla sorgente di potenza prima di provare ad effettuare tale commutazione.** Per controllare la selezione di voltaggio togliere la targhetta sul pannello posteriore e posizionare il selettore di voltaggio (VOLTAGE SELECTOR). Usare un cacciavite per ruotare il selettore al voltaggio richiesto.

## SVENSKA

### BRUMNING

Brumljud kommer ofta från nätet. Om brumning uppstår skall Ni först dra ut nätsladden från vägguttaget och vända stickkontakten. Andra orsaker till brumning är anslutningssladdarnas olämpliga placering (Placera därför om sladdarna!) och stick kontakternas felaktiga insättning. Kontrollera alla anslutningsställena, om brumningen ej vill sluta. Antennkabelnns läge och en felaktig antenninstallation kan också ge upphov till brumning. Använd då en 75-ohms kabel för FM-utomhusantennen och minska flervägs-mottagningseffekten för erhållande av bästa signalmottagning. Apparaten kan också störas av andra elektriska apparater under signalmottagning, särskilt när de kopplas på eller från. I så fall skall Ni kontrollera apparaternas relativa lägen och placera om dem på längre avstånd, så att deras inbördes störningar reduceras.

**OBS!**

- I närheten av en sändarstation kan dess starka signaler förorsaka brus eller ljuddistorsion, beroende på antenntypen. Installera då en dämpare mellan antennen och tunern.
- Inom en betongbyggnad försvagas FM-signalerna och mottagningsförhållandena är dåliga. Använd i så fall en FM-utomhusantenn.

### SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparatens spänning kan varieras så att den kan användas vid spänning på 120V, 220V eller 240V. Apparaten levereras inställd på den rätta spänning, som används i det område där Du bor. Om Du emellertid flyttar till ett område med annan sänning, kan apparaten omställas för hand.

**FÖRSÄKRA DIG OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN DU FÖRSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING.**

För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskytten på bakpanelen och installera spänningväljaren (Voltage Selector) (se bilden). Spänningväljaren skall installas på den passande spänning med en skruvmejsel.



## おもな規格

### FM部

実用感度	
モノラル	11.2dBf/2.0 $\mu$ V
50dBクワイエティング感度	
モノラル	15.0dBf/3.2 $\mu$ V
ステレオ	36.0dBf/35 $\mu$ V
SN比(65dBf入力)	
モノラル	75dB
ステレオ	73dB
高調波歪率(65dBf入力)	
100Hz	0.1%(モノラル), 0.3%(ステレオ)
1kHz	0.1%(モノラル), 0.3%(ステレオ)
6kHz	0.2%(モノラル), 0.35%(ステレオ)
周波数特性	30 - 15,000Hz, -2.0dB
キャプチャレシオ	1.0dB
実効選択度	60dB
スプリアスレスポンス	100dB
イメージ妨害比	86dB
IFレスポンス	100dB
AM抑圧比	62dB
ミュートングスレシホールド	15 $\mu$ V
ステレオ分離度	40/45/40dB(100Hz/1kHz/10kHz)
サブキャリア抑圧比	40dB
SAC妨害比	70dB
アンテナ入力	300 $\Omega$ (平衡), 75 $\Omega$ (不平衡)

### AM部

感度	300 $\mu$ V/m
選択度	40dB
SN比	50dB
イメージ妨害比	45dB
IFレスポンス	42dB
アンテナ入力	フェライトバーアンテナ内蔵

### その他

電源電圧	AC100V/50-60Hz
消費電力	15W(最大)
寸法(幅×高さ×奥行)	430×98×290mm
重量	4.3kg

●規格および外観は改良のため、予告なく変更することがあります。

## SPECIFICATIONS

### FM TUNER SECTION

Usable Sensitivity (mono)	11.2dBf/2.0 $\mu$ V
50dB Quieting Sensitivity:	
Mono	15.0dBf/3.2 $\mu$ V
Stereo	36.0dBf/35 $\mu$ V
Signal-to-Noise Ratio (at 65dBf)	
Mono	75dB
Stereo	73dB
Distortion (at 65dBf):	

100Hz	0.1% (mono); 0.3% (stereo)
1kHz	0.1% (mono); 0.3% (stereo)
6kHz	0.2% (mono); 0.35% (stereo)
Frequency Response	30 - 15,000Hz, -2.0dB
Capture Ratio	1.0dB
Alternate Channel Selectivity ( $\pm$ 400kHz)	60dB
Spurious Response Ratio	100dB
Image Response Ratio	86dB
IF Response Ratio	100dB
AM Suppression Ratio	62dB
Muting Threshold	15 $\mu$ V
Stereo Separation	40dB (100Hz), 45dB (1kHz), 40dB (10kHz)
Subcarrier Product Ratio	40dB
SCA Rejection Ratio	70dB
Antenna Input	300 ohms balanced, 75 ohms unbalanced

### AM TUNER SECTION

Sensitivity	300 $\mu$ V/m
Selectivity	40dB
Signal-to-Noise Ratio	50dB
Image Response Ratio	45dB
IF Response Ratio	42dB
Antenna	Built-in ferrite loopstick antenna

### MISCELLANEOUS

Power Requirement	120V/60Hz, 220V/50Hz, 240V/50Hz or 120,220,240V/50-60Hz
Power Consumption	15 watts (maximum)
Dimensions (overall)	W 430mm/16-15/16" H 98mm/ 3-27/32" D 290mm/11-13/32"
Weight (net)	4.3kg/9.46 lbs.

Specifications and design subject to possible modification without notice.

ローテル株式会社

東京都目黒区大岡山1-36-8  
〒152 ☎03(717)0161代

833201360

Y 05A-2 80045C/3C/CAB

PRINTED IN JAPAN